

Service description

サービスディスクリプション

Last changed: 28th Oct. '22

最終変更：2022 年 10 月 28 日

INTRODUCTION

This document lists INFOBIP's services and defines their chargeable events.

はじめに

このドキュメントは INFOBIP のサービスを一覧表示し、それらの課金対象イベントを定義します。

DISCLAIMER

Infobip does not warrant the availability of listed Channels in each country. Geographic coverage of Channels by country shall be agreed upon separately between the Infobip representative and the Customer.

免責事項

Infobip は各国でリストされているチャンネルの可用性を一切保証しません。 国別のチャンネルの地理的範囲は Infobip の代理人とお客様の間で個別に合意されます。

SAAS SERVICES

CONVERSATIONS

1. Service description

Conversations is INFOBIP's contact center service, which enables engagement in conversations with End-Users over multiple channels.

Conversations is available either as a web interface (Conversations Full solution), mobile app or over HTTP API (Conversations API), with the following functionality: Conversation threading, Conversation management: queue and routing management, agent assignment, resolution management, history overview.

SAAS のサービス

会話

1. サービスディスクリプション

会話は INFOBIP のコンタクトセンターサービスであり、複数のチャンネルを介してエンドユーザーとの会話に参加できます。

会話はウェブインターフェイス（会話フルソリューション）、モバイルアプリ、または HTTP API（会話 API）のいずれかとして利用でき、次の機能を備えています。その機能は会話スレッ

ド、会話管理：キューとルーティングの管理、譲渡代理店、解決策の管理、履歴の概要であります。

2. Chargeable events and other particulars

Conversations Full solution

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Agents (MAA) and be charged a monthly fee for the same.

CLIENT shall be prohibited from using Named User Licences for more than 1 (one) concurrent session.

Named User Licences cannot be transferred from one user to another and shared simultaneously by more users. A user is anyone that has access to Conversation product, for example: admin, supervisor, agent, or any other role.

Named User Pricing is billed at the first of each month. The number of seats is calculated as the number of users associated with your account that have access to any part of the Conversations product. If a new user is provisioned within the month, an additional seat will be billed at the time of provisioning.

Users added during the month will be charged for the full cost of the user and not be prorated.

When selecting Named User Pricing, the initial charges for the first month will be prorated based on the day of the transfer.

Client shall be billed for the maximum concurrent users each month. For example, deprovisioning and then re-adding a user would not incur an extra charge.

CLIENT shall, in addition to MAA package, be charged separately per Chargeable Event of the channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

Other particulars:

“Monthly Active Agents (MAA)” is the number of named user license that were used within the month. A user is anyone that has access to Conversation product, example: admin, supervisor, agent or any other role.

“Named User Licence” means an exclusive licence assigned by INFOBIP to a single CLIENT representative in order to access and use INFOBIP’s Conversations UI.

CLIENT instructs INFOBIP to create profiles of CLIENT's customers that are contacting the CLIENT, facilitate the categorization of the type of customers within CDP (Customer Data Platform). In addition, the CLIENT authorizes INFOBIP to implement new features and optimize the Services the CLIENT uses. INFOBIP shall notify the CLIENT about the details of such new features or

optimization, enabling the CLIENT the possibility to opt-out from such new features or optimization before they become effective.

Conversations API

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Conversations and be charged a monthly fee for it.

CLIENT shall, in addition to Active Conversations package, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

Other particulars:

“Monthly Active Conversations (MAC)” is the number of active conversations active within the month. An active conversation is a conversation having at least 1 message exchanged within the charged month. A conversation is a thread or container for messages exchanged between participants. Message involved in Active Conversation is either an inbound or outbound message exchanged between participants within one conversation.

2. 課金対象イベント及びその他の詳細

会話フルソリューション

顧客には Monthly Active Agent (MAA) のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客は複数の同時セッションで名前付きユーザーライセンスを使用することを禁じられています。

名前付きユーザーライセンスはあるユーザーから別のユーザーに転送したり、より多くのユーザーが同時に共有したりすることはできません。ユーザーとは、会話製品にアクセスできるすべてのユーザーです。たとえば、管理者、監督者、エージェント、またはその他の役職です。

名前付きユーザーの料金は毎月 1 日に請求されます。シート数は会話製品の任意の部分にアクセスできるアカウントに関連付けられたユーザーの数として計算されます。1 か月以内に新しいユーザーがプロビジョニングされた場合、プロビジョニング時に追加のシートが請求されます。その月に追加されたユーザーはユーザーの全費用が請求され、日割り計算されません。

名前付きユーザー 価格設定を選択すると、最初の月の初期料金は転送日に基づいて比例配分されます。顧客は毎月最大同時ユーザーに対して請求されます。たとえば、ユーザーのプロビジョニングを解除してから再度追加しても、追加料金は発生しません。

顧客は MAA パッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 - マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

その他の詳細:

「Monthly Active Agents (MAA)」はその月に使用された名前付きユーザーライセンスの数です。ユーザーとは会話製品にアクセスできるすべてのユーザーです。例: 管理者、監督者、エージェント、またはその他の役職です。

「指定ユーザーライセンス」とは、INFOBIP の会話 UI にアクセスして使用するために、INFOBIP によって単一の顧客担当者に譲渡された排他的ライセンスを意味します。

顧客は INFOBIP に、顧客に連絡している顧客のクライアントプロフィールを作成するように指示します。これは、CDP (Customer Data Platform) でクライアントタイプを分類するのに役立ちます。

さらに、顧客は INFOBIP が新しいサービス機能を実装し、クライアントが使用するサービスを最適化することを許可します。INFOBIP は、新しいサービス機能またはサービス最適化の詳細を顧客に通知するものとします。顧客は、機能または最適化が有効になる前に、機能または最適化をオプトアウトして採用しないことができます。

会話 API

顧客には毎月のアクティブな会話のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客はアクティブな会話のパッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 - マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

その他の詳細:

「Monthly Active Conversations (MAC)」はその月にアクティブな会話の数です。アクティブな会話とは課金された月内に少なくとも 1 つのメッセージが交換された会話です。会話は参加者間で交換されるメッセージのスレッドまたはコンテナです。アクティブな会話に関係するメッセージは 1 つの会話内の参加者間で交換されるインバウンドまたはアウトバウンドメッセージのいずれかです。

MOMENTS

1. Service description

Moments is INFOBIP's service consisting of both web and API interfaces which enables the CLIENT to communicate with End-Users through different channels as well as segment, automate and analyze the audience and the communication.

MOMENTS

1. サービスディスクリプション

Moments はウェブインターフェイスと API インターフェイスの両方で構成される INFOBIP のサービスであり、顧客がさまざまなチャンネルを介してエンドユーザーと通信し、オーディエンスと通信をセグメント化、自動化、分析できるようにします。

2. Chargeable events and other MOMENTS particulars

CLIENT shall be granted a package of Monthly Engaged Person and be charged a monthly fee for it.

In case the CLIENT goes over allotted Monthly Engaged Person limit in chosen package, the CLIENT shall be charged per additional Monthly Engaged Person.

CLIENT shall, in addition to Monthly Engaged Person, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

2. 課金対象イベントおよびその他の MOMENTS の詳細

顧客には Monthly Engaged Person のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客が選択したパッケージで譲渡された月間従事者の制限を超えた場合、顧客は追加の月間従事者ごとに課金されます。

顧客は Monthly Engaged Person に加えて、顧客が以下のリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 – マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

Other particulars:

“**Moments**” shall mean both individually and collectively the Services provided to Client under this agreement consisting of Broadcast, Events, Flow, People and Push / MAM.

„**Monthly Engaged Person (MEP)**“ shall mean any one End-user which in a period of one calendar month a) received at least one message sent by Client via Flow over any Channel listed below and/or b) entered into a Flow session through an inbound message over any Channel listed below.

その他の詳細:

「Moments」とは、ブロードキャスト、イベント、フロー、ピープル、プッシュ・MAM で構成され、本契約に基づいて顧客に提供されるサービスを個別におよび集合的に意味します。

「Monthly Engaged Person (MEP)」とは、1 暦月の間に a) 以下にリストされたチャンネルを介して Flow を介して顧客から送信されたメッセージを少なくとも 1 つ受信した、または b) フローセッションに参加した 1 人のエンドユーザーを意味します。 以下にリストされているチャンネルを介したインバウンドメッセージを紹介します。

ANSWERS

1. Service description

INFOBIP's Answers service is a platform for building, testing and deploying Chatbots, which enables automatization of the conversation with End-Users through different channels.

ANSWERS

1. サービスディスクリプション

INFOBIP の Answers サービスはチャットボットを構築、テスト、展開するためのプラットフォームであり、さまざまなチャンネルを通じてエンドユーザーとの会話を自動化できます。

2. Chargeable events and other ANSWERS particulars

CLIENT shall be granted a package of Monthly Active Sessions (MAS) and be charged a monthly fee for it.

In case the CLIENT goes over allotted MAS limit in chosen package, the CLIENT shall be charged additional Session charge.

CLIENT shall, in addition to the MAS package, be charged separately per Chargeable Event of channel(s) that CLIENT chooses to use from the list of those mentioned below.

Additional Services such as, but not limited to, Long and Short Numbers, Setup Fees, IP Addresses and other(s) are not included in the price and will be charged separately.

Events feature is incorporated in Answers

Packages of services that the CLIENT opted for shall be regulated either via incorporation by reference (online) or in Schedule 2 – Business proposal of Master Services Agreement.

2. 課金対象イベント及びその他の ANSWERS の詳細

顧客には Monthly Active Sessions (MAS) のパッケージが付与され、月額料金が請求されます。

顧客が選択したパッケージで割り当てられた MAS 制限を超えた場合、顧客は追加のセッション料金を請求されます。

顧客は MAS パッケージに加えて、顧客が以下に記載されているリストから使用することを選択したチャンネルの課金対象イベントごとに個別に課金されます。

ロングナンバーとショートナンバー、セットアップ料金、IP アドレスなどの追加サービスは料金に含まれておらず、別途請求されます。

イベント機能は Answers に組み込まれています。

顧客が選択したサービスのパッケージは参照による組み込み（オンライン）またはスケジュール 2 - マスターサービス契約のビジネス提案のいずれかによって規制されます。

Other particulars:

„**Monthly Active Sessions (MAS)**“ is the number of active sessions within the month.

“**Session**” shall mean the conversation which consists of multiple inbound and outbound messages between an End-user and the Chatbot. A session is triggered, and it gets created, by a message received from the End-user. Each session consists of multiple messages and is not limited by the number of messages exchanged. The session will be closed when: a) a pre-specified time (expressed in minutes) elapses from any message, from either side, with that message unanswered b) on successful operation of Chatbot c) session is transferred to an agent based on Chatbot or an Agent request. The duration of such session timeout can be configured in Bot configuration, but it is limited to a maximum of 24 (twenty four) hours.

“**Chatbot**” means a computer program that simulates and processes written or spoken human conversations;

SAAS FEATURES:

The following is the list of features that, among other, come as part of one of SaaS services:

“**Events**” shall mean a feature within the solution provided by Infobip which allows tracking, storage and analysis of customer behaviour collected from mobile, web or 3rd party services;

“**Flow**” shall mean a visual tool provided by Infobip to Client that allows to build complex, multichannel communication flows based on a predefined audience or behavioural triggers within the solution provided by Infobip;

“**Broadcast**” shall mean a tool provided by Infobip to Client that enables the Client to send single channel one-time communication to End Users within the solution provided by Infobip;

“**Mobile App Messaging**” is a feature, available exclusively within the SaaS Services, which enables customers to deliver Push notification (messages which are sent over the Internet Protocol to the end users smartphone. They are targeting the application which is previously installed by end user on the smartphone), using Apple Push Notification Service (APNS), Google Cloud Messaging (GCM) and Firebase Cloud Messaging (FCM) system, to end- user’s smartphone;

“**Messenger**” is a feature, available exclusively within the SaaS Services, that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated standard and subscription messages to the Messenger Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Messenger Platform. “Messenger Platform” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Facebook. “Facebook” shall mean Facebook Inc, a company incorporated in the United States and whose registered office is situated at 1 Hacker Way, Menlo Park, California 94025

その他の詳細:

「Monthly Active Sessions (MAS)」はその月のアクティブセッションの数です。

「セッション」とは、エンドユーザーとチャットボットの間の複数のインバウンドメッセージとアウトバウンドメッセージで構成される会話を意味します。エンドユーザーから受信したメッセージによってセッションがトリガーされ、作成されます。各セッションは複数のメッセージで構成され、交換されるメッセージの数によって制限されません。セッションは次の場合に閉じられます。a) いずれかのメッセージから事前に指定された時間（分単位で表される）が経過し、そのメッセージが未応答である b) チャットボットが正常に作動した場合 c) セッションがチャットボットに基づく代理店に転送されたまたは代理店依頼がある場合。このようなセッションタイムアウトの期間はボット構成で構成できますが、最大 24 時間に制限されています。

「チャットボット」とは、書かれたまたは話された人間の会話をシミュレートおよび処理するコンピュータープログラムを意味します。

SAAS の機能:

以下はとりわけ、SaaS サービスの 1 つの一部として提供される機能のリストです。

「イベント」とは、モバイル、ウェブ、またはサードパーティのサービスから収集された顧客の行動の追跡、保存、分析を可能、Infobip が提供するソリューション内の機能を意味します。

「フロー」とは、Infobip が顧客に提供するビジュアルツールを意味し、Infobip が提供するソリューション内で、事前定義されたオーディエンスまたは行動トリガーに基づいて複雑なマルチチャンネル通信フローを構築できます。

「ブロードキャスト」とは、Infobip が顧客に提供するツールを意味し、顧客が Infobip が提供するソリューション内でエンドユーザーに単一チャンネルのワンタイム通信を送信できます。

「モバイルアプリメッセージング」は SaaS サービス内でのみ利用可能な機能であり、顧客がプッシュ通知（インターネットプロトコルを介してエンドユーザーのスマートフォンに送信されるメッセージ）を配信できます。エンドユーザーが以前にインストールしたアプリケーションを対象としています。Apple プッシュ通知サービス（APNS）、Google クラウドメッセージング（GCM）、Firebase クラウドメッセージング（FCM）システムを使用して、エンドユーザーのスマートフォンに繋がります。

「メッセンジャー」は SaaS サービス内でのみ利用可能な機能であり、顧客がモバイルで終了した標準メッセージとサブスクリプションメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してメッセンジャープラットフォームに配信し、メッセンジャープラットフォームから受信したメッセージを処理できます。「メッセンジャープラットフォーム」とは、Facebook が使用および運用するプラットフォームと関連システム、ネットワーク接続およびインターフェース機能を意味します。「Facebook」とは、米国で設立され、登録事務所が 1 Hacker Way、Menlo Park、California 94025 にある Facebook Inc を意味します。

CHANNELS / COMMUNICATION SERVICES

SMS

1. *Service Description*

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to deliver mobile terminated SMS (SMS MT) and receive mobile originated messages (SMS MO) from the End Users of multiple mobile Network Operators worldwide through the Platform.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such SMS traffic, as well as traffic received from the Network Operators for the CLIENT (if applicable);
 - c. Billing of such SMS traffic processed by INFOBIP; and
 - d. Technical Support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route SMS traffic generated by CLIENT to available Network Operators;
 - c. Route SMS traffic originating from the Network Operator End Users to the CLIENT's information system (if applicable);
 - d. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - e. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to:
 - i. route SMS traffic to the Platform, and
 - ii. receive inbound traffic from the Platform (if applicable);
 - c. Ensure that an appropriate Service Request shall first have been received from the End User;
 - d. Create and maintain at its own expense an updated database containing respective Service Requests as well as OPT OUT/STOP Requests for End Users receiving each message processed by INFOBIP, and

- i. Retain for the necessary period under the applicable law evidence that each message sent to that End User was sent in response to a Service Request that had been subject to proper validation;
- ii. Provide such evidence to INFOBIP upon written request giving 5 days' notice;
- e. Ensure under no circumstances to send Unsolicited SMS (SPAM) to the messaging Platform;
- f. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- g. Fulfill all its payment obligations.

チャンネル・会話サービス

SMS

1. サービスディスクリプション

- 1. INFOBIP サービスには、顧客がプラットフォームを介して世界中の複数のモバイルネットワーク事業者のエンドユーザーからモバイル終了 SMS (SMS MT) を配信し、モバイル発信メッセージ (SMS MO) を受信できるようにするソリューションが含まれています。
- 2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。
 - a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
 - b. 顧客によって生成されたトラフィックを受信するためのプラットフォームの構成、そのような SMS トラフィックの処理とルーティング、および顧客のネットワーク事業者から受信したトラフィック (該当する場合);
 - c. INFOBIP によって処理されたそのような SMS トラフィックの請求;
 - d. テクニカルサポート
- 3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。
 - a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
 - b. 顧客によって生成された SMS トラフィックを利用可能なネットワーク事業者にルーティングします。
 - c. ネットワーク事業者のエンドユーザーから発信された SMS トラフィックを顧客の情報システムにルーティングします (該当する場合)。
 - d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

e. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；

b. 独自の情報システムが次のように適切に構成されていること：

i. SMS トラフィックをプラットフォームにルーティングし、

ii. プラットフォームからのインバウンドトラフィックを受信すること（該当する場合）；

c) 適切なサービス依頼が最初にエンドユーザーから受信されていること；

d) INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するエンドユーザー向けの各サービスリクエストと OPTOUT・STOP 依頼を含んで更新されたデータベースを自費で作成し、維持すること；

i. そのエンドユーザーに送信された各メッセージが適切な検証の対象となったサービスリクエストに応答して送信されたという証拠を適用法の下で必要な期間保持すること；

ii. 5 日前に通知する書面による要求に応じて、その証拠を INFOBIP に提供すること；

e) いかなる状況においても、一方的な SMS（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；

f) 数日前に大量のトラフィックを発表すること；

g) すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable event and other SMS Particulars*

“MT Chargeable Event” means SMS sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“MO Chargeable Event” shall mean SMS sent by the End User which is successfully accepted by INFOBIP Platform;

“Network Operator” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the SMS sent from the CLIENT and validate the SMS before submitting SMS for onward routing. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to register SMS has been successfully submitted for routing and then delivered by Network Operator to End-User. SMS which does not pass INFOBIP’s validation tests is rejected and error message returned to the CLIENT and SMS not charged.

2. 課金対象イベントおよびその他の SMS の詳細

「MT 課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される SMS を意味し、INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件とします。

「MO 課金対象イベント」とは、エンドユーザーが送信した SMS で、INFOBIP プラットフォームによって正常に受け入れられたものを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された SMS を受け入れ、SMS を検証してから、SMS を送信して転送することを意味します。 INFOBIP は成功した送信を顧客に返して、SMS がルーティングのために正常に送信され、ネットワーク事業者によってエンドユーザーに配信されたことを登録します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかった SMS は拒否され、エラーメッセージが顧客に返され、SMS は課金されません。

MMS

1. *Service Description*

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to deliver mobile terminated MMS messages (MMS MT) and receive mobile originated MMS messages (MMS MO) from the End Users of multiple mobile Network Operators worldwide through the Platform.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such MMS traffic, as well as traffic received from the Network Operators for the CLIENT (if applicable);
 - c. Billing of such MMS traffic processed by INFOBIP; and
 - d. Technical Support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route MMS traffic generated by CLIENT to available Network Operators;
 - c. Route MMS traffic originating from the Network Operator End Users to the CLIENT's information system (if applicable);
 - d. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - e. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.

4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
- a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to:
 - i. route MMS traffic to the Platform, and
 - ii. receive inbound traffic from the Platform (if applicable);
 - c. Ensure that an appropriate Service Request shall first have been received from the End User;
 - d. Create and maintain at its own expense an updated database containing respective Service Requests as well as OPT OUT/STOP Requests for End Users receiving each message processed by INFOBIP, and
 - i. Retain for the necessary period under the applicable law evidence that each message sent to that End User was sent in response to a Service Request that had been subject to proper validation;
 - ii. Provide such evidence to INFOBIP upon written request giving 5 days' notice;
 - e. Ensure under no circumstances to send Unsolicited MMS (SPAM) to the messaging Platform;
 - f. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
 - g. Fulfill all its payment obligations.

MMS

1. サービスディスクリプション
- 1. INFOBIP サービスには、顧客がモバイルで終了した MMS メッセージ（MMS MT）を配信し、プラットフォームを介して世界中の複数のモバイルネットワーク事業者のエンドユーザーからモバイル発信 MMS メッセージ（MMS MO）を受信できるようにする解決策が含まれています。
 - 2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。
 - a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
 - b. 顧客によって生成されたトラフィックを受信するためのプラットフォームの構成、そのような MMS トラフィックの処理とルーティング、および顧客のネットワーク事業者から受信したトラフィック（該当する場合）;
 - c. INFOBIP によって処理されたそのような MMS トラフィックの請求;
 - d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- b. 顧客によって生成された MMS トラフィックを利用可能なネットワーク事業者にルーティングします。
- c. ネットワーク事業者のエンドユーザーから発信された MMS トラフィックを顧客の情報システムにルーティングします（該当する場合）。
- d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- e. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワークオペレーターとのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入し、すべての構成情報を提供すること；
- b. 独自の情報システムが次のように適切に構成されていること；
 - i. MMS トラフィックをプラットフォームにルーティングし、
 - ii. プラットフォームからのインバウンドトラフィックを受信すること（該当する場合）；
- c. 適切なサービス依頼が最初にエンドユーザーから受信されていること；
- d. INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するエンドユーザー向けの各サービス依頼と OPTOUT ・STOP 依頼を含む更新されたデータベースを自費で作成し、維持すること；
 - i. そのエンドユーザーに送信された各メッセージが適切な検証の対象となったサービスリクエストに回答して送信されたという証拠を適用法の下で必要な期間保持します；
 - ii. 5 日前に通知する書面による要求に応じて、その証拠を INFOBIP に提供すること；
- e. いかなる状況においても、迷惑 MMS（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；
- f. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- g. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable event and other MMS Particulars

“MT Chargeable Event” means MMS sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“MO Chargeable Event” shall mean MMS sent by the End User which is successfully accepted by INFOBIP Platform;

“Network Operator” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the MMS sent from the CLIENT and validate the MMS before submitting MMS for onward routing. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to register MMS has been successfully submitted for routing and then delivered by Network Operator to End-User. MMS which does not pass INFOBIP’s validation tests is rejected and error message returned to the CLIENT and MMS not charged.

2. 課金対象イベント及びその他の MMS の詳細

「MT 課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される MMS を意味し、INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件としています。

「MO 課金対象イベント」とは、エンドユーザーによって送信され、INFOBIP プラットフォームによって正常に受け入れられた MMS を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された MMS を受け入れ、MMS を検証してから、MMS を送信して転送することを意味します。 INFOBIP は成功した送信を顧客に返し、MMS がルーティングのために正常に送信され、ネットワーク事業者によってエンドユーザーに配信されたことを登録します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかった MMS は拒否され、エラーメッセージが顧客に返され、MMS は課金されません。

Number Lookup

1. Service Description

1. INFOBIP Services feature a solution that shall enable CLIENT to improve delivery rates of their traffic to mobile Network Operator subscribers worldwide, including (according to a service package assigned to the client):

a. Number availability;

b. Portability indication;

c. Roaming indication.

2. INFOBIP Services include:

a. Connectivity between CLIENT’s information system and the INFOBIP Platform;

b. Configuration of the Platform to query available Network Operator Home Location Register (HLR) for such information;

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- b. そのような情報について利用可能なネットワーク事業者ホームロケーションレジスター (HLR) を照会するためのプラットフォームの構成;
- c. INFOBIP によって処理されたようなトラフィックの請求;
- d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- b. 顧客によって生成された利用可能なネットワーク事業者へのルート番号ルックアップトラフィック。
- c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- d. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること;
- b. ナンバールックアップトラフィックをプラットフォームにルーティングするように、独自の情報システムが適切に構成されていること;
- c. INFOBIP サービスは受け取った情報をサードパーティに提供することなく、内部目的でのみ使用すること;
- d. 加入者番号への SMS 送信の場合、FSM と同じ GT からの転送ショートメッセージ (FSM) の前に別の SS7 MAPSRI_for_SM クエリが実行されること;
- e. ネットワーク事業者の苦情の場合は INFOBIP サービスが使用された加入者番号への SMS 送信の前に、SS7 MAPSRI_for_SM が FSM と同じ GT からネットワーク事業者に送信されたことを示すログを提供すること;
- f. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Number Lookup Particulars

“**Chargeable Event**” means each Number Lookup Request submitted by INFOBIP to the Network Operator;

“**Network Operator**” means any company operating a GSM or CDMA-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“**Number Lookup Request**” means the query to the Network Operator HLR database producing detailed information for a mobile number;

“**SS7 MAP SRI_for_SM message**” means Send Routing Information message;

“**FSM**” means Forward Short Message, which is part of GSM MAP protocol used for SMS content delivery to mobile device;

“**GT**” means Global Title, a numbering system conforming to the International Telecommunications Union Telecommunications Standardisation Sector recommendation E.214, which is used to route information to appropriate nodes in a cellular radio system.

2. 課金対象イベント及びその他の番号検索の詳細

「**課金対象イベント**」とは、INFOBIP からネットワーク事業者に送信された各番号検索要求を意味します。

「**ネットワーク事業者**」とは、GSM または CDMA ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「**番号検索要求**」とは、携帯電話番号の詳細情報を生成するネットワーク事業者 HLR データベースへの要求を意味します。

「**SS7MAPSRI_for_SM メッセージ**」はルーティング情報の送信メッセージを意味します。

「**FSM**」とは、モバイルデバイスへの SMS コンテンツ配信に使用される GSMMAP プロトコルの一部である転送ショートメッセージを意味します。

「**GT**」とは、国際電気通信連合の電気通信標準化セクターの推奨事項 E. 214 に準拠した番号付けシステムであるグローバルタイトルを意味します。これはセルラー無線システムの適切なノードに情報をルーティングするために使用されます。

Numbers and Shortcodes

1. Service Description

1. INFOBIP Services include a solution that shall enable the CLIENT to use local Numbers from multiple Network Operators worldwide for outbound and inbound communication with End Users.

2. INFOBIP Services include:

a. Provisioning of a Number with desired capabilities (limited by availability and local regulations) such as:

- i. Support for SMS, MMS and/or Voice communication;
- ii. Possibility to receive inbound traffic;
- iii. Upon request of the CLIENT the possibility to be used as an SMS and/or MMS

Originator and/or Voice Caller ID.

b. Configuration of the Number for inbound and outbound communication;

c. Billing of such Numbers and associated fees processed by INFOBIP; and

d. Technical Support.

3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

a. Request necessary documents as mandated by the local regulations from CLIENT prior to Number provisioning;

b. Ensure that the Number is successfully provisioned and operational;

c. Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services;

d. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP.

4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

a. Provide through completion of all registration and technical forms and requests provided by INFOBIP:

- i. Registration information and authorization as mandated by the local regulations;
- ii. Technical configuration information.

b. Ensure that procured Numbers shall be used in accordance with the local regulations;

c. Fulfill all its payment obligations.

番号及びショートコード

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスには、顧客がエンドユーザーとのアウトバウンドおよびインバウンド通信に世界中の複数のネットワーク事業者からの市内番号を使用できるようにするソリューションが含まれています。

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

プ a. 次のような必要な機能（可用性と地域の規制によって制限される）を備えた番号のロビジョニング；

i. SMS、MMS、または音声通信のサポート；

ii. インバウンドトラフィックを受信する可能性；

iii. 顧客の要求に応じて、SMS または MMS 発信者または音声発信者 ID として使用される可能性。

b. インバウンドおよびアウトバウンド通信の番号の構成；

- c. INFOBIP によって処理されるそのような番号および関連する料金の請求;
 - d. テクニカルサポート
3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。
- a. 番号をプロビジョニングする前に、地域の規制で義務付けられている必要な文書を顧客に要求します。
 - b. 番号が正常にプロビジョニングされ、運用可能であることを確認します。
 - c. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。
 - d. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。
- a. INFOBIP が提供するすべての登録および技術フォームと依頼に記入して提供すること;
 - i. 地域の規制で義務付けられている登録情報と承認;
 - ii. 技術的な構成情報
 - b. 調達した番号が地域の規制に従って使用されること;
 - c. すべての支払い義務を履行すること。

2. *Chargeable event and other Numbers Particulars*

“Number” means long number, toll-free number, or short code provisioned from Network Operators according to capabilities desired by the CLIENT;

“Setup Fee chargeable event” means a Number was provisioned according to the CLIENT request and set up on INFOBIP Platform;

“Recurring Fee chargeable event” means a regular payment for upkeep of the Number and keeping it reserved for the CLIENT;

“Network Operator” means any company operating a fixed line, GSM or CDMA-based telephony network, offering telephony services to its subscriber base;

2. 課金対象イベント及びその他の番号の詳細

「番号」とは、顧客が希望する機能に応じてネットワーク事業者からプロビジョニングされた長い番号、フリーダイヤル番号、または短いコードを意味します。

「セットアップ料金課金対象イベント」とは、顧客の要求に従って番号がプロビジョニングされ、INFOBIP プラットフォームでセットアップされたことを意味します。

「定期料金の課金対象イベント」とは、番号を維持し、顧客のために予約しておくための定期的な支払いを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、固定回線、GSM、または CDMA ベースのテレフォニーネットワークを運営し、加入者ベースにテレフォニーサービスを提供する会社を意味します。

EMAIL

1. Service Description

1. INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver emails through the Platform.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive email traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such email traffic to Email Service Providers;
 - c. Billing of such Email traffic processed by INFOBIP; and
 - d. Technical support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route Email traffic generated by CLIENT to Email Service Providers;
 - c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges)relative to the provision of the INFOBIP;
 - d. Manage all contractual relationships with Email Service Providers to ensure the operability of the INFOBIP Services; and
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical instructions provided by INFOBIP;
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to route email traffic to the Platform;
 - c. Create and maintain at its own expense a database of End-Users receiving each email message processed by INFOBIP;
 - d. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Email (SPAM) to the messaging Platform;
 - e. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
 - f. Fulfil all its payment obligations

電子メール

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスは顧客がプラットフォームを介して電子メールを配信できるようにするソリューションを備えています。

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続；

b. 顧客によって生成された電子メールトラフィックを受信するためのプラットフォームの構成、およびそのような電子メールトラフィックの処理と電子メールサービスプロバイダーへのルーティング；

c. INFOBIP によって処理されたような電子メールトラフィックの請求；

d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。

b. 顧客によって生成された電子メールトラフィックを電子メールサービスプロバイダーにルーティングします。

c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。

d. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、電子メールサービスプロバイダーとのすべての契約関係を管理します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

a. INFOBIP が提供するすべての技術的指示を適切に完了することにより、すべての構成情報を提供すること；

b. 電子メールトラフィックをプラットフォームにルーティングするように、独自の情報システムが適切に構成されていること；

c. INFOBIP によって処理された各電子メールメッセージを受信するエンドユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；

d. いかなる状況においても、迷惑メール（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること。

- e. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- f. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Email Particulars

“Chargeable Event” means Email sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Email Successful Submit by INFOBIP to destination Email Service Provider;

“Email” short for electronic mail, defined as messages sent via a system of telecommunication links between computers or terminals using dedicated software;

“Email Successful Submit” means INFOBIP accepts the Email sent from the CLIENT and validate the Email before submitting Email for onward routing. INFOBIP shall return Email Successful Submit to the CLIENT to register Email has been successfully submitted for routing. Email which does not pass INFOBIP's validation tests is rejected and error message returned to the CLIENT and email not charged. Emails addresses sent by CLIENT to INFOBIP which are of invalid format or which are sent to invalid address shall upon submission to the Email Service Provider for the first time be charged and after receipt of error from Email Service Provider be included on suppression list. Any subsequent message sent by CLIENT to INFOBIP for email address on suppression list shall not be submitted and shall be subject to charge. ;

“Email Service Provider” means INFOBIP's technology partner(s) used in the chain of delivery of Email messages;

“Network Operator” means Email Service Provider as defined above;

2. 課金対象イベント及びその他の電子メールの詳細

「課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信された電子メールを意味します。

「Email」は電子メールの略で、専用ソフトウェアを使用してコンピューターまたは端末間の電気通信リンクのシステムを介して送信されるメッセージとして定義されます。

「電子メールの送信に成功」とは、INFOBIP が顧客から送信された電子メールを受け入れ、電子メールを検証してからルーティングを送信することを意味します。 INFOBIP は電子メールが正常に送信されたことを顧客に返して登録します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかった電子メールは拒否され、エラーメッセージが顧客に返され、電子メールは請求されません。 顧客から INFOBIP に送信された、形式が無効な、または無効なアドレスに送信された電子メールアドレスは電子メールサービスプロバイダーに初めて送信されたときに課金され、電子メールサービスプロバイダーからエラーを受信した後、抑制リストに含まれます。 顧客から INFOBIP に送信された抑制リストの電子メールアドレスに関する後続のメッセージは送信されず、課金されます。

「電子メールサービスプロバイダー」とは、電子メールメッセージの配信チェーンで使用される INFOBIP のテクノロジーパートナーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、上記において定義された電子メールサービスプロバイダーを意味します。

Consent – Emails (marketing emails/newsletters) may, in principle, only be sent to recipients who have provided their consent to this service (Opt-In). The consent must comply with the following prerequisites:

- Consent to receiving advertising material via email/newsletter must, in particular, be granted actively and separately. The recipient must either click/check a box or otherwise similarly declare their clear agreement. This declaration may not form part of any other declarations (e.g. consent to general terms and conditions of business, general data protection provisions) and may only relate to advertising.
- Consent must be given for the specific context and in an informed manner. The beneficiary of the consent must be explicitly named. The sector and the areas for which marketing emails are to be sent must be specified clearly and understandably.
- It should be noted that the consent of minors is only valid if:
 - the minor has reached the age of 16 years, or
 - the legal guardians have given consent.
- The option to revoke consent at any time with future effect must be clearly and explicitly indicated at the time of obtaining consent. This must also contain information as to how consent may be revoked and with whom. The option to revoke consent may not be more complicated than the obtaining of the consent. Revoked consent must be implemented after five (5) working days at the latest.

On an exceptional basis, emails may also be sent to customers without explicit opt-in (see 1.1) under the following conditions:

- Existing customer relationship (existence of an exchange contract in return for payment),
- Direct advertising for similar proprietary products or services,
- Information about the option to object at any time (when obtaining and with each use of the email address), without incurring any costs arising other than transmission costs at basic rates, and
- The customer has not objected.

同意 - 電子メール（マーケティング電子メール・ニュースレター）は原則として、このサービス（Opt-In）に同意した受信者にのみ送信できます。同意は次の前提条件に準拠する必要があります。

- 電子メール・ニュースレターを介して広告資料を受信することへの同意は、特に積極的かつ個別に付与する必要があります。受信者はボックスをクリック・チェックするか、同様に明確な同意を宣言する必要があります。この宣言は他の宣言（たとえば、一般的な利用規約への同意、一般的なデータ保護規定）の一部を構成することはできず、広告にのみ関連する場合があります。

- 特定の状況について、情報に基づいた方法で同意を与える必要があります。同意の受益者は明示的に指定する必要があります。マーケティングメールを送信するセクターとエリアは明確かつ理解できるように指定する必要があります。

- 未成年者の同意は次の場合にのみ有効であることに注意すること：

- 未成年者が16歳に達しています

- 法定後見人が同意しました。

- 将来の効力を伴ういつでも同意を取り消すオプションは同意を取得するときに明確かつ明示的に示されなければなりません。これには同意を取り消す方法と誰との情報も含まれている必要があります。同意を取り消すオプションは同意の取得よりも複雑ではない場合があります。失効した同意は遅くとも5営業日後に実施する必要があります。

例外的に次の条件では明示的なオプトイン（1.1を参照）なしで顧客に電子メールを送信することもできます。

- 既存の顧客関係（支払いと引き換えに交換契約が存在する）

- 同様の専有製品またはサービスの直接広告

- 基本料金での送信費用以外の費用を負担することなく、いつでも（電子メールアドレスを取得するときおよび使用するたびに）異議を唱えるオプションに関する情報

- 顧客は反対していません

Data collection by third parties (e.g. through co-sponsoring) – When using email addresses that the CLIENT has acquired from third parties, the following applies:

- Before carrying out marketing measures, the CLIENT must ensure that consent declaration (see Point 1.1) exists. This consent declaration must also refer explicitly to the CLIENT.
- During the collection of the data the list of beneficiaries must be easy to understand and unambiguous for the user.
- The number of companies or individuals for whom the address data is collected has been/was reduced to a volume which precludes the forwarding of the user data to a disproportionately large group of third parties. The number must enable the user to easily grasp the significance and the scope of their consent, and to easily monitor the legal handling of their data.

In the interest of clarity, it must be pointed out that the companies for whom the address data has been generated are not permitted to forward this address data to third parties without especially gaining a further consent declaration from the user

サードパーティによるデータ収集（例：共同スポンサーによる） - 顧客がサードパーティから取得した電子メールアドレスを使用する場合、以下が適用されます。

- マーケティング措置を実施する前に、顧客は同意宣言（第 1.1 を参照）が存在することを確認する必要があります。この同意宣言は顧客を明示的に参照する必要があります。
- データの収集、受益者のリストはユーザーにとって理解しやすく、明確でなければなりません。
- アドレスデータが収集される企業または個人の数が増え、多数のサードパーティへのユーザーデータの転送を妨げる量に減少しました。この番号はユーザーが同意の重要性和範囲を簡単に把握し、データの法的取り扱いを簡単に監視できるようにします。

わかりやすくするために、住所データが生成された企業は特にユーザーからの追加の同意宣言を取得せずに、この住所データをサードパーティに転送することは許可されていないことに注意する必要があります。

Design of the email – The contracting entity, that is the mailer’s contractual partner for a business-related mail, must be clearly identifiable. In every email sent, an easily recognizable legal notice (footer) must be contained as full text. The legal notice must contain the following details:

- The name and address where the mailer is established; for legal entities also the legal structure, the commercial register, the association register, partnership register or the register of cooperatives, in which they are recorded and the applicable register number;
- Contact information, at least one valid telephone number or an electronic contact form, and an email address;
- A sales tax identification number or a business identification number, if applicable.

Further obligations to provide information in accordance with national laws are not affected

The option to revoke permission to send emails (Opt-out) must be indicated in every email.

Unsubscribing from emails must always be possible without the recipient having to know any access data (for example, login and password). Exceptions can be granted in individual cases if different handling is required due to certain particularities of the service offered.

The sender and the commercial nature of the message may not be obfuscated or concealed in the header and subject line of the email. An obfuscation or concealment occurs when the header and subject line have been intentionally designed such that the recipient, prior to viewing the content of the communication, receives either no information or misleading information about the actual identity of the sender or the commercial nature of the message.

Email validation service

1. Service Description

1. INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to check validity of its email addresses database through usage of the INFOBIP Platform.

2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
 - b. Configuration of the Platform to receive queries about email addresses generated by CLIENT and the validation of such email addresses over Network Operator;
 - c. Billing of such email validations processed by INFOBIP; and
 - d. Technical support.
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
 - b. Route email validation queries initiated by the CLIENT to available Network Operator;
 - c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
 - d. Manage all contractual relationships with ESP-s to ensure the operability of the INFOBIP Services.
4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:
 - a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
 - b. Ensure that its own information systems are properly configured to route email validation requests to the Platform;
 - c. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
 - d. Fulfil all its payment obligations.

電子メールの設計 – 契約エンティティ、つまりビジネス関連のメールのメーラーの契約パートナーは明確に識別できる必要があります。送信されるすべての電子メールには簡単に認識できる法的通知（フッター）が全文として含まれている必要があります。法的通知には次の詳細が含まれています。

- メーラーが設置されている名前と住所・法人の場合は法的構造、商業登記簿、協会登記簿、パートナーシップ登記簿、またはそれらが記録されている協同組合の登記簿、および該当する登記簿番号;
- 連絡先情報は少なくとも 1 つの有効な電話番号または電子連絡フォーム、および電子メールアドレス;
- 該当する場合は消費税識別番号または事業識別番号。

国内法に従って情報を提供するさらなる義務は影響を受けません。

電子メールを送信する許可を取り消すオプション（オプトアウト）はすべての電子メールに示されています。

電子メールの購読解除は受信者がアクセスデータ（ログインやパスワードなど）を知らなくても常に可能である必要があります。提供されるサービスの特定の特殊性のために異なる処理が必要な場合は個々のケースで例外を認められます。

メッセージの送信者と商業的性質は電子メールのヘッダーと件名に難読化または隠蔽することはできません。難読化または隠蔽は受信者が通信のコンテンツを表示する前に、送信者の実際の身元またはメッセージの商業的性質に関する情報または誤解を招く情報を受け取らないように、ヘッダーと件名が意図的に設計されている場合に発生します。

メール検証サービス

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスは顧客が INFOBIP プラットフォームを使用して電子メールアドレスデータベースの有効性を確認できるようにするソリューションを備えています。

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続。

b. 顧客によって生成された電子メールアドレスに関する要求を受信するためのプラットフォームの構成、およびネットワーク事業者を介したそのような電子メールアドレスの検証。

c. INFOBIP によって処理されたような電子メール検証の請求。

d. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

a. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。

b. 顧客によって開始された電子メール検証クエリを利用可能なネットワークオペレーターにルーティングします。

c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。

d. ESP とのすべての契約関係を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；

- b. 電子メール検証要求をプラットフォームにルーティングするように、独自の情報システムが適切に構成されていることを確認すること；
- c. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- d. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Email validation Particulars

“Chargeable Event” means Email validation request sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Submit by INFOBIP to destination Network Operator;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the Email validation request sent from the CLIENT and validate the request before submitting Email validation request to Network operator.

“Email validation request” means request sent by the CLIENT towards INFOBIP, consisting of email address to be checked. On receipt of such request on INFOBIP Platform INFOBIP shall route such request to Network Operator with requests that Syntax check, Role -Based check, Disposable email address check and Catch-all email address check be made. Upon receiving the reply from Network operator’s platform INFOBIP shall return to the CLIENT “YES” reply if email address is valid and existing, “NO” reply if email address is invalid or not found and “UNKNOWN” reply if the SMTP request could not be completed.

“Network Operator” means any company operating as an email service provider, offering email capabilities services to its subscriber base.

“Syntax check” means checking whether the email address is of the right format to be considered a valid email address

“Role-Based check” means checking whether the address belongs to physical person or it is an address associated with the company, department or a group of recipients instead of a real person

“Disposable email address” means temporary email addresses which are revoked after a set period of time

“Catch-all email address check” means checking whether email address has a catch -all configuration. Catch all configuration is such configuration where server is configured to accept all emails sent to the domain regardless if the specified mailbox exists.

2. 課金対象イベント及びその他の検証の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信される電子メール検証要求を意味します。これは INFOBIP から宛先ネットワーク事業者への送信が成功することを条件としています。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信された電子メール検証要求を受け入れ、ネットワーク事業者に電子メール検証要求を送信する前に要求を検証することを意味します。

「電子メール検証要求」とは、顧客が INFOBIP に送信する要求を意味し、チェックする電子メールアドレスで構成されます。 INFOBIP プラットフォームでそのような要求を受信すると、INFOBIP は、構文チェック、役割ベースのチェック、使い捨て電子メールアドレスチェック、およびキャッチオール電子メールアドレスチェックを行うように要求して、そのような要求をネットワーク事業者にルーティングします。ネットワーク事業者のプラットフォームから応答を受信すると、INFOBIP は、電子メールアドレスが有効で存在する場合は顧客の「はい」応答に戻り、

電子メールアドレスが無効または見つからない場合は「いいえ」の応答に戻り、SMTP 要求が見つからなかった場合は「不明」の応答に戻り、完了しました。

「ネットワーク事業者」とは、電子メールサービスプロバイダーとして運営され、加入者ベースに電子メール機能サービスを提供する会社を意味します。

「構文チェック」とは、電子メールアドレスが有効な電子メールアドレスと見なされるのに適切な形式であるかどうかをチェックすることを意味します

「役割ベースのチェック」とは、アドレスが実在の人物のものであるか、実在の人物ではなく会社、部門、または受信者のグループに関連付けられたアドレスであるかをチェックすることを意味します。

「使い捨てメールアドレス」とは、一定期間後に取り消される一時的なメールアドレスを意味します。

「キャッチオールメールアドレスチェック」とは、メールアドレスにキャッチオール設定があるかどうかをチェックすることを意味します。キャッチオール構成は指定されたメールボックスが存在するかどうかに関係なく、ドメインに送信されたすべての電子メールを受け入れるようにサーバーが構成されている構成です。

VIBER

1. Service Description

INFOBIP Services (as defined in the Agreement) features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Service Messages to the Viber Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

1. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
2. Configuration of the INFOBIP Platform to receive Viber traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Viber traffic to the Viber Platform;
3. Billing of such Viber traffic processed by INFOBIP; and
4. Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

1. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
2. Route Viber traffic generated by CLIENT to the Viber Platform;
3. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;

4. Manage all contractual relationships with Viber to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT , CLIENT further undertakes to:

1. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
2. Ensure that its own information systems are properly configured to route Viber traffic to the INFOBIP Platform;
3. Create and maintain at its own expense a database of Viber Users receiving each Service message processed by INFOBIP;
4. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;
5. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
6. Fulfil all its payment obligations

VIBER

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービス（契約で定義されている）は顧客が INFOBIP プラットフォームを介してモバイルで終了したサービスメッセージを Viber プラットフォームに配信できるように解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
2. 顧客によって生成された Viber トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Viber トラフィックの処理と Viber プラットフォームへのルーティング;
3. INFOBIP によって処理されたような Viber トラフィックの請求;
4. テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされて動作していることを確認します。

2. 顧客によって生成された Viber トラフィックを Viber プラットフォームにルーティングします。
3. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。
4. INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Viber とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

1. INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
2. Viber トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
3. INFOBIP によって処理された各サービスメッセージを受信する Viber ユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
4. いかなる状況においても、迷惑サービスメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
5. 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
6. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Viber Particulars

“Chargeable Event” means Service Messages sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to successful delivery by INFOBIP to End -User.

“Service Message” means the message sent through the Viber App to a Viber User which has opted in with CLIENT to receive such message.

“Viber” shall mean Viber Media S.a.r.l., a limited liability company (societe a responsabilite limitee) incorporated in the Grand Duchy of Luxembourg under number B184956 and whose principal place of business is at 2, rue du Fosse, L-1536 Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg;

“Viber App” shall mean a mobile first, platform developed by Viber that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“Viber Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Viber uses in connection with performance of the Services;

“Viber Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Viber Users via the Viber Platform and Viber App;

“Viber User” shall mean an End-User who has downloaded the Viber App to his device and has expressed its consent to receive Viber Traffic from Client.

“Network Operator” shall mean Viber as defined above.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Viber and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Viber Traffic.

INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal Viber document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Viber の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客から INFOBIP に送信されるサービスメッセージを意味し、INFOBIP からエンドユーザーに正常に配信されることを条件としています。

「サービスメッセージ」とは、Viber アプリを介して顧客にオプトインしてそのようなメッセージを受信した Viber ユーザーに送信されるメッセージを意味します。

「Viber」とは、ルクセンブルグ大公国に番号 B184956 で設立され、主たる事業所が 2、rue du Fosse、L-1536 ルクセンブルグ、大公国である有限責任会社 (Societe a responsabilite limitee) である Viber MediaSarl を意味します。

「Viber アプリ」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成され、Viber によって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「Viber プラットフォーム」とは、Viber がパフォーマンスまたはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「Viber トラフィック」とは、Viber プラットフォームおよび Viber アプリを介して顧客の Viber ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「Viber ユーザー」とは、Viber アプリをデバイスにダウンロードし、顧客から Viber トラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、上記において定義された Viber を意味します。

顧客は Viber によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP は、Viber トラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な Viber 文書を添付します。

THE FOLLOWING WORDING SHALL APPLY IN CASE THE CLIENT IS ON POST PAY CHARGING MODEL:

For the Term of the Agreement, CLIENT commits to generate a monthly traffic amounting to at least 300 EUR (three hundred euros). Should the CLIENT meet or exceed said benchmark, INFOBIP shall invoice the client for the generated traffic. In any reference month where the CLIENT should fail to meet said benchmark and generate less than 300 EUR counter-value of traffic, INFOBIP shall invoice the CLIENT for 300 EUR, irrespective of the actual traffic generated by CLIENT in that particular month.

THE FOLLOWING WORDING SHALL APPLY IN CASE THE CLIENT IS ON PRE-PAY CHARGING MODEL:

CLIENT commits to generate a monthly traffic amounting to at least 300 EUR (three hundred euros) (benchmark). Should the CLIENT meet or exceed said benchmark, INFOBIP shall deduct the appropriate amount for the generated traffic in accordance with this Agreement and Schedule.

In any reference month where the CLIENT should fail to meet said benchmark and generate less than 300 EUR counter-value of traffic, INFOBIP shall deduct 300 EUR, irrespective of the actual traffic generated by CLIENT in that particular month. In the event CLIENT does not have enough credits, CLIENT shall, upon notice from INFOBIP, purchase enough credits for the 300 EUR deduction to be executed.

顧客が後払い課金モデルを使用している場合は次の文言が適用されます。

契約期間中、顧客は少なくとも 300 ユーロ（300 ユーロ）の月間トラフィックを生成することを約束します。顧客が上記のベンチマークを満たすか超える場合、INFOBIP は生成されたトラフィックについて顧客に請求します。顧客が上記のベンチマークを満たせず、トラフィックのカウンターバリューが 300 EUR 未満になる参照月では、INFOBIP は、その特定の月に顧客によって生成された実際のトラフィックに関係なく、顧客に 300EUR を請求します。

顧客が前払い課金モデルを使用している場合は、次の文言が適用されます。

顧客は少なくとも 300 EUR（300 ユーロ）（ベンチマーク）の月間トラフィックを生成することを約束します。顧客が上記のベンチマークを満たしているか超えている場合、INFOBIP は本契約およびスケジュールに従って、生成されたトラフィックに対して適切な金額を差し引きます。

顧客が上記のベンチマークを満たせず、トラフィックのカウンターバリューが 300 EUR 未満になる参照月では、その特定の月に顧客によって生成された実際のトラフィックに関係なく、INFOBIP は 300EUR を差し引くものとします。顧客に十分なクレジットがない場合、顧客は INFOBIP からの通知に応じて、300 ユーロの控除を実行するのに十分なクレジットを購入します。

USSD

1. Service Description

1. USSD DEFINITION

Unstructured Supplementary Service Data (USSD) is a session-based protocol that transparently transports data between the network and the MS (Mobile Station). The communication over the radio interface takes place on the signaling channels using short dialogues. USSD facilitates message exchange between an MS and a service in the network by enabling interactive 2-way communication between End-user and applications.

2. USSD MESSAGES and USSD SESSION

USSD messages are up to 182 alphanumeric characters in length depending on the network on which the USSD service is being used. Unlike SMS ("Short Message

Service”) messages, USSD messages create a real-time connection during a USSD session. The connection remains open, allowing a two-way exchange of multiple USSD messages. The connection that has been established in this way and available for the free data flow is called USSD session.

3. PROTOCOLS USED FOR USSD TRANSMISSION

1. USSD uses non-call-related messages over DTAP and MAP SS7 protocols.
2. Direct Transfer Application Part DTAP is an application protocol that is employed to pass signaling information between the MS (Mobile Station) and the MSC (Mobile Switching Centre) in a GSM network.
3. Mobile Application Part MAP is a protocol which enables real time communication between nodes in a mobile cellular network.
4. USSD is specified by the following specifications:

- GSM TS 02.30
- GSM TS 02.90
- GSM TS 03.38
- GSM TS 03.90
- GSM TS 04.08
- GSM TS 04.80
- GSM TS 04.90
- GSM TS 09.02

4. ADDITIONAL CLIENT OBLIGATIONS

Without prejudice to the any other obligations of the CLIENT , CLIENT further undertakes that:

- a) Perform maintenance and monitoring of the self-hosted application
- b) Use the USSD service and short codes according to the rules imposed by the country within which the short codes are being used
- c) Held responsible in front of local authorities in case of transmitting forbidden or unsolicited content through USSD channels

5. API

Support APIs:

XML (Infobip_USSD_Gateway_XML_API_V3.1)
REST/JSON (Infobip_USSD_Gateway_to_Third-party_Application_HTTP_REST_JSON_Web_Service_API_v3)

USSD

1. サービスディスクリプション

1. USSD の定義

非構造化補足サービスデータ（USSD）はネットワークと MS（モバイルステーション）間でデータを透過的に転送するセッションベースのプロトコルです。無線インターフェイスを介した通信は短い対話を使用してシグナリングチャンネルで行われます。USSD はエンドユーザーとアプリケーション間のインタラクティブな双方向通信を可能にすることにより、MS とネットワーク内のサービス間のメッセージ交換を容易にします。

2. USSD メッセージと USSD セッション

USSD メッセージは USSD サービスが使用されているネットワークに応じて、最大 182 文字の英数字です。SMS（「ショートメッセージサービス」）メッセージとは異なり、USSD メッセージは USSD セッション中にリアルタイム接続を作成します。接続は開いたままで、複数の USSD メッセージの双方向交換が可能です。この方法で確立され、無料のデータフローに使用できる接続は USSD セッションと呼ばれます。

3. USSD 送信に使用されるプロトコル

1. USSD は DTAP および MAPSS7 プロトコルを介して通話に関連しないメッセージを使用します。
2. 直接転送アプリケーションパート DTAP は、GSM ネットワーク内の MS（モバイルステーション）と MSC（モバイルスイッチングセンター）の間にシグナリング情報を渡すために使用されるアプリケーションプロトコルです。
3. モバイルアプリケーションパート MAP はモバイルセルラーネットワーク内のノード間のリアルタイム通信を可能にするプロトコルです。
4. USSD は次の仕様で指定されています。
 - GSM TS 02.30
 - GSM TS 02.90
 - GSM TS 03.38
 - GSM TS 03.90
 - GSM TS 04.08
 - GSM TS 04.80
 - GSM TS 04.90
 - GSM TS 09.02

4. 追加の顧客の義務

顧客の他の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a) セルフホストアプリケーションのメンテナンスと監視を実行すること；

- b) ショートコードが使用されている国によって課された規則に従って USSD サービスとショートコードを使用すること;
- c) USSD チャネルを介して禁止または未承諾のコンテンツを送信する場合、地方自治体の前で責任を負うこと。

5. API

サポート API:

XML (Infobip_USSD_Gateway_XML_API_V3.1)
REST / JSON (Infobip_USSD_Gateway_to_Third-party_Application_HTTP_REST_JSON_Web_Service_API_v3)

2. Chargeable Event and other USSD Particulars

“Chargeable Event” means each USSD Session initiated by the CLIENT or any Third Party Provider;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

2.課金対象イベント及びその他の USSD の詳細

「課金対象イベント」とは、顧客またはサードパーティプロバイダーによって開始された各 USSD セッションを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

Mobile App Messaging

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that will enable CLIENT to deliver push notifications to the devices supported by Android or iOS Operating System. Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

INFOBIP Services include:

1. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
2. Configuration of the Platform (Android and iOS library) in order to enable receiving Push Notifications on the end users' device generated by CLIENT and the handling of such traffic to Cloud Vendors;
3. Billing of such Push Notifications traffic processed by INFOBIP; and
4. Technical support.

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

1. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the Platform is tested and operational;
2. Submit Push Notifications traffic generated by CLIENT to Cloud Vendors;
3. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
4. Manage connectivity with Cloud Vendors to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT (Section 5 of the Agreement), CLIENT further undertakes to:

1. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical forms provided by INFOBIP;
2. Ensure that its own information systems are properly configured to submit Push Notifications traffic to the Platform;
3. Create and maintain at its own expense a database of End-Users receiving each Push Notification processed by INFOBIP;
4. Ensure under no circumstances to send SPAM Push Notifications to the Push Notifications platform;
5. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
6. Fulfil all its payment obligations

Mobile App Messaging

1. サービスディスクリプション

INFOBIP Services は顧客が Android または iOS オペレーティングシステムでサポートされているデバイスにプッシュ通知を配信できるようにするソリューションを備えています。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

1. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
2. 顧客によって生成されたエンドユーザーのデバイスでプッシュ通知を受信し、クラウドベンダーへのそのようなトラフィックを処理できるようにするための、プラットフォーム (Android および iOS ライブラリ) の構成;
3. INFOBIP によって処理されたそのようなプッシュ通知トラフィックの請求;

4. テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

1. 顧客の情報システムとプラットフォーム間の接続がテストされて動作していることを確認します。
2. 顧客によって生成されたプッシュ通知トラフィックをクラウドベンダーに送信します。
3. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
4. クラウドベンダーとの接続を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。

顧客の義務（契約の 5 事項）を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

1. INFOBIP が提供するすべての技術フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；
2. プッシュ通知トラフィックをプラットフォームに送信するように独自の情報システムが適切に構成されていること；
3. INFOBIP によって処理された各プッシュ通知を受信するエンドユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
4. いかなる状況においても、スパムプッシュ通知をプッシュ通知プラットフォームに送信しないようにすること；
5. 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
6. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable event and other Mobile App Messaging Particulars

“Registered device” means a device with the downloaded applications which contains SDK.

“Network Operator” are Google Cloud Messaging (GCM) system, Apple Push Notifications Service (APNS) and Windows Push Notification which are in charge for delivering push notifications to Android and iOS platforms.

“Push notifications” are messages which are sent over the Internet Protocol to the end users smartphone. They are targeting the application which is previously installed by end user on the smartphone.

“SDK” or “Software Development Kit” is software which the CLIENT has to download and adjust in cooperation with INFOBIP, in order for mobile app and INFOBIP Platform to be synchronized and to allow for uninterrupted transmission of Push Notifications;

“Successful Submit” means INFOBIP accepts the push notifications sent from the CLIENT and validates it before submitting push notification to the Cloud Vendor. INFOBIP shall return Successful Submit to the CLIENT to report that push notification processing has been successfully

initiated. Push notifications which does not pass INFOBIP's validation tests are rejected and error message returned to the CLIENT;

2.課金対象イベント及びその他の SNS の詳細

「登録済みデバイス」とは、SDK を含むダウンロードされたアプリケーションを備えたデバイスを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、Android および iOS プラットフォームへのプッシュ通知の配信を担当する Google クラウドメッセージング（GCM）システム、Apple プッシュ通知サービス（APNS）、および Windows プッシュ通知です。

「プッシュ通知」はインターネットプロトコルを介してエンドユーザーのスマートフォンに送信されるメッセージです。以前にエンドユーザーがスマートフォンにインストールしたアプリケーションを対象としています。

「SDK」または「ソフトウェア開発キット」はモバイルアプリと INFOBIP プラットフォームを同期させ、プッシュ通知を中断なく送信できるようにするために、顧客が INFOBIP と連携してダウンロードおよび調整する必要のあるソフトウェアです。

「成功した送信」とは、INFOBIP が顧客から送信されたプッシュ通知を受け入れ、クラウドベンダーにプッシュ通知を送信する前にそれを検証することを意味します。 INFOBIP はプッシュ通知処理が正常に開始されたことを報告するために、成功した送信を顧客に返します。 INFOBIP の検証テストに合格しなかったプッシュ通知は拒否され、エラーメッセージが顧客に返されます。

MESSENGER

1. Service Description

1. INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Standard and Subscription Messages to the Messenger Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Messenger Platform. Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.
2. INFOBIP Services include:
 - a. Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform
 - b. Configuration of the INFOBIP Platform to receive Messenger traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such traffic to the Messenger Platform
 - c. Billing of such Messenger traffic processed by INFOBIP; and
 - e. Technical support
3. In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:
 - a. Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP

Platform is tested and operational;

b. Route Facebook traffic generated by CLIENT to the Messenger Platform;

c. Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;

d. Manage connectivity with Messenger to ensure operability of the INFOBIP Services.

4. Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

a. Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP

b. Ensure that its own information systems are properly configured to route Messenger traffic to the INFOBIP Platform;

c. Create and maintain at its own expense a database of Messenger Users receiving each Service and Subscription message processed by INFOBIP;

d. Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;

e. Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and

f. Fulfill all its payment obligations

メッセンジャー

1. サービスディスクリプション

1. INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了した標準メッセージとサブスクリプションメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してメッセンジャープラットフォームに配信し、メッセンジャープラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

2. INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続

b. 顧客によって生成されたメッセンジャートラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのようなトラフィックの処理とメッセンジャープラットフォームへのルーティング

c. INFOBIP によって処理されたそのようなメッセンジャートラフィックの請求。

e. テクニカルサポート

3. INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- a. 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- b. 顧客によって生成された Facebook トラフィックを Messenger プラットフォームにルーティングします。
- c. INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- d. メッセンジャーとの接続を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。

4. 顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- a. INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入して、すべての構成情報を提供すること；
- b. メッセンジャートラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- c. INFOBIP によって処理された各サービスおよびサブスクリプションメッセージを受信するメッセンジャーユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- d. いかなる状況においても、迷惑サービスメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- e. 数日前に大量のトラフィックを発表すること；
- f. すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Facebook Particulars

“Active User” means any End User which has been subject to Successful Receipt of at least one notification from CLIENT via the Services under this Agreement in a reference month;

“Chargeable Event” means Active User;

“Network Operator” means Facebook as defined below;

“Facebook” shall mean Facebook Inc, a company incorporated in the United States and whose registered office is situated at 1 Hacker Way, Menlo Park, California 94025;

“Successful Receipt” means notifications sent from CLIENT to INFOBIP and validated before submitting to the Facebook Platform that have been confirmed as delivered to the end-user's handset;

“Messenger Platform” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Facebook;

2. 課金対象イベント及びその他の Facebook の詳細

「アクティブユーザー」とは、参照月に本契約に基づくサービスを介して顧客から少なくとも 1 つの通知を正常に受信したエンドユーザーを意味します。

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義された Facebook を意味します。

「Facebook」とは、米国で設立され、登録事務所が 1 Hacker Way、Menlo Park、California 94025 にある Facebook Inc を意味します。

「正常な受信」とは、顧客から INFOBIP に送信され、Facebook プラットフォームに送信する前に検証され、エンドユーザーのハンドセットに配信されたことが確認された通知を意味します。

「メッセージングプラットフォーム」とは、Facebook が使用および運用するプラットフォームと関連システム、ネットワーク接続およびインターフェース機能を意味します。

TELEGRAM

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Standard and Subscription Messages to the Telegram Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from Telegram Platform. Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

テレグラム

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了した標準メッセージとサブスクリプションメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してテレグラムプラットフォームに配信し、テレグラムプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにする解決策を備えています。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

INFOBIP Services include:

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Telegram traffic generated by CLIENT to the Telegram Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage connectivity with Telegram to ensure operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Telegram traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Telegram Users receiving each Service and Subscription message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send Unsolicited Service Messages (SPAM) to the messaging Platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfill all its payment obligations

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成されたテレグラムトラフィックをテレグラムプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- テレグラムとの接続を管理して、INFOBIP サービスの操作性を確保します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- テレグラムトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各サービスおよびサブスクリプションメッセージを受信するテレグラムユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況においても、迷惑サービスメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；

- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Telegram Particulars

“**Active User**” means any End User which has been subject to Successful Receipt of at least one notification from CLIENT via the Services under this Agreement in a reference month;

“**Chargeable Event**” means Active User;

“**Network Operator**” means Telegram as defined below;

“**Successful Receipt**” means notifications sent from CLIENT to INFOBIP and validated before submitting to the Telegram Platform that have been confirmed as delivered to the end-user’s handset;

“**Telegram**” shall mean Telegram Messenger LLP, 71-75 Shelton Street, Covent Garden, London, WC2H 9JQ 5;

“**Telegram Platform**” means the platform and associated systems, network connection and interfacing capabilities used and operated by Telegram;

2. 課金対象イベント及びその他のテレグラムの詳細

「アクティブユーザー」とは、参照月に本契約に基づくサービスを介して顧客から少なくとも 1 つの通知を正常に受信したエンドユーザーを意味します。

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義されたテレグラムを意味します。

「正常な受信」とは、顧客から INFOBIP に送信され、テレグラムプラットフォームに送信する前に検証され、エンドユーザーのハンドセットに配信されたことが確認された通知を意味します。

「テレグラム」とは、テレグラムメッセンジャーLLP、71-75Shellton Street、Covent Garden、London、WC2H 9JQ5 を意味します。

「テレグラムプラットフォーム」とは、テレグラムによって使用および運用されるプラットフォームおよび関連システム、ネットワーク接続およびインターフェース機能を意味します。

WHATSAPP

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the WhatsApp Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT’s information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive WhatsApp traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such WhatsApp traffic to the WhatsApp Platform;

- Billing of such WhatsApp traffic processed by INFOBIP.

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route WhatsApp traffic generated by CLIENT to the WhatsApp Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with WhatsApp to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route WhatsApp traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of WhatsApp Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging Platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

The INFOBIP WhatsApp service entails two different options in terms of hosting senders that CLIENT will be able to choose from prior to sender registration:

- Infobip hosting – sender/service will be provided via WhatsApp On-Premises API, hosted by Infobip, within Infobip's systems either on Infobip's own hardware infrastructure or in virtual resources on a public cloud providers' infrastructure (Microsoft Azure);
- Cloud hosting (beta) – sender/service will be provided via WhatsApp Cloud API, hosted by Meta.

Sender can be migrated to another hosting option, if agreed so with the client.

WHATSAPP

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客が INFOBIP プラットフォームを介してモバイルで終了したメッセージを WhatsApp プラットフォームに配信できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成された WhatsApp トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような WhatsApp トラフィックの処理と WhatsApp プラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような WhatsApp トラフィックの請求;

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成された WhatsApp トラフィックを WhatsApp プラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、WhatsApp とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること;
- WhatsApp トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること;
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信する WhatsApp ユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること;
- いかなる状況においても、一方的なメッセージ (SPAM) をメッセージングプラットフォームに送信しないこと;
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること;

- すべての支払い義務を履行すること。

INFOBIP WhatsApp サービスには、ホスティング送信者に関して 2 つの異なるオプションがあり、顧客で送信者登録の前に選択できます：

- Infobip ホスティング – 送信者/サービスは、Infobip がホストする WhatsApp On-Premises API を介して、Infobip 独自のハードウェアインフラストラクチャによってまたはパブリッククラウドプロバイダーのインフラストラクチャ（Microsoft Azure）上の仮想リソースで提供されます。
- クラウドホスティング（ベータ版） – 送信者/サービスは、Meta がホストする WhatsApp クラウド API を介して提供されます。

顧客の同意を得て、送信者を別のホスティングオプションを移し変えることができます。

2. Chargeable Event and other WhatsApp Particulars

“Chargeable Event” means any and all messages sent through the WhatsApp Business API and which will be charged on a per conversation basis. WhatsApp defines a conversation as a fixed 24-hour session of unlimited messaging between a person and a business sender. The 24-hour conversation session begins when:

- A business-initiated message is delivered to a user, outside of a 24 hour customer-care window (business-initiated conversation)
- A business reply to a user message is delivered within the 24 customer-care hour window (user-initiated conversation)

In both cases, the conversation session begins when the business’ message is delivered. When businesses initiate messages to users (templated messages), this will initiate a conversation, regardless of whether users reply to that message within the next 24 hours. There is no limit on the number of messages a business and a user can exchange in a single 24-hour conversation session. More information and updates can be found at

<https://developers.facebook.com/docs/whatsapp/pricing/conversationpricing#conversation-based-pricing>.

“Customer Support Window (CSW)” means period of 24 hours starting from the last WhatsApp MO message received by the CLIENT through INFOBIP Platform, sent by WhatsApp User using WhatsApp App;

“Free Form Message (FFM)” means any message sent by the CLIENT to WhatsApp User using WhatsApp App over INFOBIP Platform during Customer Support Window;

“Highly Structured Message (HSM)” means a message template the CLIENT shall use when initiating conversation with End User. Every HSM shall be approved by WhatsApp before it can be used;

“Monthly Hosted sender fee” means monthly fee for sender provided via WhatsApp OnPremises API, whose instalation is hosted, managed and upgraded by Infobip;

“Monthly Cloud sender fee” means monthly fee for sender hosted by Meta in Cloud API.

“Network Operator” means WhatsApp as defined below;

“WhatsApp” shall mean WhatsApp Inc., a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at 1601 Willow Road, Menlo Park, CA 94025, United States;

“WhatsApp App” shall mean a mobile first, platform developed by WhatsApp that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on mobile devices;

“WhatsApp Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that WhatsApp uses in connection with performance of the Services;

“WhatsApp MO Message” means each message sent by the WhatsApp user using WhatsApp App through INFOBIP Platform to the CLIENT;

“WhatsApp Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s WhatsApp Users via the WhatsApp Platform and WhatsApp App;

“WhatsApp User” shall mean an End-User who has downloaded the WhatsApp App to his/her device and has expressed its consent to receive WhatsApp Traffic from Client. Each WhatsApp user is defined by the MSISDN used to register in WhatsApp App.

WhatsApp Terms of Use:

CLIENT also accepts and acknowledges the below terms as issued and amended from time to time by WhatsApp and to be also applied to CLIENT’s usage of the WhatsApp Service under this Agreement.

WhatsApp Business Solution Policy (found at <https://www.whatsapp.com/legal/business-solution-policy/>)

WhatsApp Business Solution Terms (found at <https://www.whatsapp.com/legal/business-solution-terms/>)

WhatsApp Pricing Terms:

The pricing terms for WhatsApp services shall be as provided in Business proposal in corresponding Schedule of this Master Services Agreement

Any form of reselling of the WhatsApp Service shall be allowed exclusively if prior written consent from INFOBIP is obtained.

2. 課金対象イベント及びその他の WhatsApp の詳細

「課金対象イベント」とは、WhatsApp Business API で送信されるメッセージについては、会話ごとに料金を変更されます。会話とは、24 時間の固定期間内に企業送信者と個人の間で無制限にメッセージを交換するというです。24 時間の期間は次の場合に開始されます：

- 24 時間の CSW 期間以外に、企業からユーザーへのメッセージ（企業主導の会話）。
- CSW から 24 時間以内に、企業はユーザーのメッセージに返信するメッセージ（ユーザー主導の会話）。

上記の 2 つの場合に、会話は企業のメッセージが配信されたときから始まります。企業がユーザーへのメッセージ（標準メッセージ）を開始すると、ユーザーが 24 時間以内にそのメッセージに返信するかどうかに関係なく、会話が始まります。企業とユーザーが 1 回の 24 時間の会話で交換できるメッセージの数の制限はありません。詳細と更新については、次の URL をご覧ください。<https://developers.facebook.com/docs/whatsapp/pricing/conversationpricing#conversation-based-pricing>.

「カスタマーサポートウィンドウ（CSW）」とは、WhatsApp ユーザーが WhatsApp アプリを使用して送信した INFOBIP プラットフォームを介して顧客が最後に受信した WhatsAppMO メッセージから 24 時間の期間を意味します。

「フリーフォームメッセージ（FFM）」とは、顧客サポート期間中に INFOBIP プラットフォームを介して WhatsApp アプリを使用して顧客から WhatsApp ユーザーに送信されるメッセージを意味します。自由形式のメッセージはカスタマーサポート期間中にのみ送信できます。

「高度に構造化されたメッセージ（HSM）」とは、顧客がエンドユーザーとの会話を開始するときに使用するメッセージテンプレートを意味します。すべての HSM は使用する前に WhatsApp にによって承認される必要があります。

「ホスト型送信者の月額料金」とは、WhatsApp OnPremises API を介して提供される送信者の月額料金を意味し、そのインストールは Infobip にによってホスト、管理、およびアップグレードされます。

「月額クラウド送信料」とは、Meta in Cloud API がホストする送信機の月額料金を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義された WhatsApp を意味します。

「WhatsApp」とは、アメリカ合衆国で設立され、主たる事業所が 1601 Willow Road, Menlo Park, CA 94025, United States にある有限責任会社である WhatsApp Inc. を意味します。

「WhatsApp アプリ」とは、WhatsApp にによって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味し、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイルデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成されます。

「WhatsApp プラットフォーム」とは、WhatsApp がパフォーマンスまたはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「WhatsAppMO メッセージ」とは、WhatsApp ユーザーが WhatsApp アプリを使用して INFOBIP プラットフォームを介して顧客に送信する各メッセージを意味します。

「WhatsApp トラフィック」とは、WhatsApp プラットフォームおよび WhatsApp アプリを介して顧客の WhatsApp ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「WhatsApp ユーザー」とは、WhatsApp アプリをデバイスにダウンロードし、顧客から WhatsApp トラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。各 WhatsApp ユーザーは WhatsApp アプリへの登録に使用される MSISDN にによって定義されます。

WhatsApp 利用規約:

顧客はまた、WhatsApp にによって随時発行および修正され、本契約に基づく顧客による WhatsApp サービスの使用にも適用される以下の条件を受け入れ、承認します。

WhatsApp ビジネスソリューションポリシー (<https://www.whatsapp.com/legal/business-solution-policy>にあります)

WhatsApp ビジネスソリューション規約 (<https://www.whatsapp.com/legal/business-solution-terms/>にあります)

WhatsApp の価格条件:

WhatsApp サービスの価格条件は本契約のスケジュールのビジネス提案に記載されているとおりです。

WhatsApp サービスの再販は、INFOBIP から事前に書面による同意を得た場合にのみ許可されます。

VOICE AND VIDEO WEB AND IN-APP CALLS

1. Service Description

Infobip Web and In-App Call represent call, implemented using InfobipRTC SDK, that is either initiated from Client's web or mobile application by end-user or answered from Client's web or mobile application by end-user.

Call initiated from Client's web or mobile application by the end-user through InfobipRTC SDKs, in accordance with client configuration, can be terminated in one of the following ways:

- By placing the call to another end-user of Client's web or mobile application. Call may contain both audio and video components.
- By forwarding the call to either phone number designated by the CLIENT or Static-Public IP address designated by the CLIENT or forwarding of the call to CLIENT's softphone

Calls that are in accordance with configuration terminated inside Client's web or mobile application through Infobip provided SDKs and answered by the application end-user, are initiated in one of the following ways:

- By end-user making the inbound call towards Voice number
- By end-user initiating the call from Client's web or mobile application. Call may contain both audio and video components.

Service configuration is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

音声およびビデオ

ウェブサイトおよびアプリ内通話

1. サービスディスクリプション

Infobip Web およびアプリ内通話は Infobip RTC SDK を使用して実装された通話を表します。これはエンドユーザーが顧客のウェブまたはモバイルアプリケーションから開始するか、エンドユーザーが顧客のウェブまたはモバイルアプリケーションから応答します。

顧客の構成に従って、エンドユーザーは InfobipRTC SDK を使って顧客の Web またはモバイルアプリケーションから開始された通話は次のいずれかの方法で終了できます。

- 顧客の Web またはモバイルアプリケーションの別のエンドユーザーに電話をかける。通話にはオーディオの部品とビデオの部品の両方が含まれる場合があります。

- 顧客によって指定された電話番号または顧客によって指定された静的パブリック IP アドレスのいずれかに通話を転送するか、顧客のソフトフォンに通話を転送します。

Infobip が提供する SDK を介して顧客の Web またはモバイルアプリケーション内で終了し、アプリケーションのエンドユーザーが応答する構成に従った通話は、次のいずれかの方法で開始されます。

- エンドユーザーが音声番号に向けてインバウンドコールを発信します。

- エンドユーザーが顧客の Web またはモバイルアプリケーションから通話を開始する。通話には、オーディオコンポーネントとビデオコンポーネントの両方が含まれる場合があります。

サービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、顧客に代わって INFOBIP プラットフォームに構成を実装します。

INFOBIP Services include:

- Provisioning of Voice number, if needed
- Configuration of the INFOBIP Platform
- Billing of Services provided by Infobip
- Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational.
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP.
- Manage all contractual relationships with Network Operators to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured, designed and developed to initiate and receive calls to and from the INFOBIP Platform.
- Create and maintain at its own expense a database of Users making and receiving calls over INFOBIP Platform.
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 必要に応じて、音声番号のプロビジョニング
- INFOBIP プラットフォームの構成
- Infobip が提供するサービスの請求
- テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、ネットワーク事業者とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- INFOBIP プラットフォームとの間で通話を開始および受信するために、独自の情報システムが適切に構成、設計、および開発されていること；
- INFOBIP プラットフォームを介して電話をかけたり受けたりするユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；

- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Web and In-App Calls Particulars

“**Chargeable Event**” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“**Client Platform**” is the system Client uses to operate Client services.

“**SDK**” or “**Software Development Kit**” is software which the CLIENT has to download and adjust in cooperation with INFOBIP, in order for mobile app and INFOBIP Platform to be able to establish call.

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup.

“**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.

“**Static-Public IP address**” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf.

“**Softphone**” means software program for sending and/ or receiving calls over SIP protocol over Internet.

2. 課金対象イベント及びその他のウェブサイトとアプリ内通話の詳細

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。

「SDK」または「ソフトウェア開発キット」はモバイルアプリと INFOBIP プラットフォームが通話を確認できるようにするために、顧客が INFOBIP と協力してダウンロードおよび調整する必要のあるソフトウェアです。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「着信通話」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「静的-パブリック IP アドレス」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに譲渡された永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「ソフトフォン」とは、インターネットを介して SIP プロトコルを介して通話を送受信するためのソフトウェアプログラムを意味します。

VOICE MESSAGES

1. Service Description

Infobip **Voice Messages** services enables the CLIENT to initiate outbound calls to one or more destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) and, on establishment of the call, play a pre-recorded or text-to-speech converted audio file. Upon such call being established and pre-recorded or text-to-speech converted audio file been played, the End-User shall have an option of inputting command, that will be sent back to INFOBIP Platform. As a result of received command one of the options that the CLIENT has pre-defined on INFOBIP Platform will be executed. Pre-defined options that the CLIENT will be able to choose from shall depend on the supported features of INFOBIP Platform. INFOBIP shall not be responsible for the cases where the command signal inputted by the End-User does not reach INFOBIP Platform due to the connectivity issues.

Voice Service comprises the following:

- Technical support.
- Conversion of text message to audio file. List of languages available for text to speech conversion may be revised by INFOBIP, from time to time.
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers.
- CLIENT can choose to use Answering machine detection in order to detect whether machine or human answered the call.
- Billing of such services provided by INFOBIP.

音声メッセージ

1. サービスディスクリプション

Infobip Voice Messages サービスを使用すると、顧客は 1 つ以上の宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）への発信通話を開始し、通話の確立時に、事前に録音された、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルを再生できます。その通話が確立され、事前に録音され、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルが再生されると、エンドユーザーはコマンドを入力するオプションを持ち、それが INFOBIP プラットフォームに送り返されます。受信したコマンドの結果として、顧客が INFOBIP プラットフォームで事前定義したオプションの 1 つが実行されます。顧客が選択できる事前定義されたオプションは INFOBIP プ

プラットフォームでサポートされている機能によって異なります。 INFOBIP は接続の問題によりエンドユーザーが入力したコマンド信号が INFOBIP プラットフォームに到達しない場合の責任を負いかねます。

音声サービスは次のもので構成されます。

- テクニカルサポート
- テキストメッセージのオーディオファイルへの変換。テキスト読み上げに使用できる言語の一覧は INFOBIP によって随時改訂される場合があります。
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます。
- 顧客は留守番電話検出を使用して、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出することを選択できます。
- INFOBIP によって提供されるそのようなサービスの請求。

2. Chargeable Event and other VOICE MESSAGES Service Particulars

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Answering machine detection” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending on the local telecom regulations in the market of interest.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の音声メッセージサービスの詳細

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「留守番電話の検出」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は、依頼ごとに追加料金が発生します。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングし、顧客によって開始されたコールを意味します。

INTERACTIVE VOICE RESPONSE (IVR)

1. Service Description

Infobip IVR (**Outbound IVR**) services enable the CLIENT to initiate outbound calls to one or more destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) or to receive inbound calls to Voice number from End-User (**Inbound IVR**). Upon establishment of the call, the previously created IVR scenario is being executed. In the IVR scenario CLIENT has pre-defined options to be executed, such as play a pre-recorded or text-to-speech converted audio file, forward the call, contact CLIENT's platform URL, or record End-User's feedback. Upon such a call being established, End-User can have an option of inputting command, that will be sent back to INFOBIP Platform. As a result of received command one of the options that the CLIENT has pre-defined on INFOBIP Platform will be executed. Pre-defined options that the CLIENT will be able to choose from shall depend on the supported features of INFOBIP Platform. INFOBIP shall not be responsible for the cases where the command signal inputted by the End-User does not reach INFOBIP Platform due to the connectivity issues.

IVR Service comprises the following:

- Technical support.
- Conversion of text message to audio file. List of languages available for text to speech conversion may be revised by INFOBIP, from time to time.
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers or to be used for Inbound IVR.
- CLIENT can choose to use Answering machine detection on Outbound IVR in order to detect whether machine or human answered the call.
- Billing of such services provided by INFOBIP.

INTERACTIVE VOICE RESPONSE (IVR)

1. サービスディスクリプション

Infobip IVR（アウトバウンド IVR）サービスを使用すると、顧客は、1 つ以上の宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）へのアウトバウンドコールを開始したり、エンドユーザー（インバウンド IVR）から音声番号へのインバウンドコールを受信したりできます。コールが確立されると、以前に作成された IVR シナリオが実行されます。IVR シナリオでは顧客には、事前に録音された、またはテキスト読み上げ変換されたオーディオファイルの再生、通話の転送、顧客のプラットフォーム URL への連絡、エンドユーザーのフィードバックの録音など、実行するオプションが事前に定義されています。そのような呼び出しが確立されると、エンドユーザーはコマンドを入力するオプションを持つことができ、それは INFOBIP プラットフォームに送り返されます。受信したコマンドの結果として、顧客が INFOBIP プラットフォームで事前定義したオプションの 1 つが実行されます。顧客が選択できる事前定義されたオプションは INFOBIP プラットフォームでサポートされている機能によって異なります。INFOBIP は接続の問題によりエンドユーザーが入力したコマンド信号が INFOBIP プラットフォームに到達しない場合の責任を負いかねます。

IVR サービスは次の内容で構成されます。

- テクニカルサポート
- テキストメッセージのオーディオファイルへの変換。テキスト読み上げに使用できる言語のリストは INFOBIP によって随時改訂される場合があります。
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される、またはインバウンド IVR に使用される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます。
- 顧客はアウトバウンド IVR で留守番電話検出を使用して、機械または人間のどちらがコールに応答したかを検出することを選択できます。
- INFOBIP によって提供されるそのようなサービスの請求。

2. Chargeable Event and other IVR Service Particulars

“**IVR**” means Interactive Voice Response, that automates voice call processes for business. It provides CLIENT with a 2-way communication channel which allows interaction with your End-User during a call. IVR can be initiated by the CLIENT towards End-User (“Outbound IVR”) or by the End – User towards the Voice Number of CLIENT (“Inbound IVR”).

“**Chargeable event**” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“**Caller Id**” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities.

“**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base.

“**Answering machine detection**” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup.

“**Outbound call**” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2.課金対象イベント及びその他の IVR サービスの詳細

「**IVR**」とは、ビジネスの音声通話プロセスを自動化する対話型音声応答を意味します。これは通話中にエンドユーザーとの対話を可能にする双方向通信チャネルを顧客に提供します。IVRは顧客がエンドユーザーに向けて（「アウトバウンド IVR」）、またはエンドユーザーが顧客の音声番号に向けて（「インバウンド IVR」）開始できます。

「**課金対象イベント**」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「**発信者 ID**」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の表示はネットワーク事業者の機能によって異なります。

「**ネットワーク事業者**」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「**留守番電話の検出**」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は依頼ごとに追加料金が発生します。

「**電話番号**」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「**インバウンドコール**」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングします。

INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワークオペレーターにルーティングする、顧客によって開始されたコールを意味します。

CLICK TO CALL

1. Service Description

Infobip Click to call service enables the CLIENT to initiate two outbound calls towards two destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) and if answered, engage the called parties in to the conversation.

Order in which the number will be called is defined by Click to call solution design and Client's request.

Service comprises the following:

- Technical support
- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone numbers
- CLIENT can choose to use Answering machine detection in order to detect whether machine or human answered the call
- Billing of such services provided by INFOBIP

CLICK TO CALL

1. サービスディスクリプション

Infobip Click to Call サービスを使用すると、顧客は 2 つの宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）に向けて 2 つのアウトバウンドコールを開始し、応答した場合は、着信側を会話に参加させることができます。

番号が呼び出される順序はクリックしてソリューションの設計と顧客の要求を呼び出すことによって定義されます。

サービスには次の内容が含まれます。

- テクニカルサポート
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じます
- 顧客は、留守番電話の検出を使用して、マシンまたは人間が通話に応答したかどうかを検出できます。

- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other Click to Call Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Chargeable event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Answering machine detection” means an optional add-on INFOBIP Service that detects whether machine or human has answered the call. It is additionally charged per request in case the call was answered.

“Voice Number” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“Outbound call” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の Click to Call サービス詳細

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、リースされた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「**課金対象イベント**」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「**発信者 ID**」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために顧客によって譲渡された電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「**ネットワーク事業者**」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「**留守番電話の検出**」とは、機械または人間が通話に応答したかどうかを検出するオプションのアドオン INFOBIP サービスを意味します。通話に応答した場合は依頼ごとに追加料金が発生します。

「**電話番号**」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングし、顧客によって開始されたコールを意味します。

NUMBER MASKING

1. Service Description

- a) Number Masking is a solution that enables two parties using phone numbers (mobile or landline) to engage in a conversation over the phone without exposing their Caller ID to each other. Number Masking enables dynamic call forwarding of the inbound calls based on the response received from Client's Platform.
- b) Once the call is received on Voice Number leased from Infobip by the Client, Infobip Number Masking platform sends HTTP request towards Client's Platform with information about the received call. In a response, Infobip platform shall:
 - receive phone number to which to forward the inbound call to; or
 - play pre-recorded audio file in accordance with Number Masking solution design and if agreed so in advance with the Client
 - shall execute any other flow as agreed with the CLIENT and in accordance with solution design
- c) Inbound call gets bridged to the phone number received in the Client's response described under b); however, Infobip shall not be held responsible should the call forwarding be delayed due to no or late response from Client's Platform.
- d) Charging starts once the call is established, meaning either a) inbound call was forwarded to End-User and connection was established, or b) pre-recorded audio file is released to play.

Number Masking comprises the following:

- a) Provision of the Voice number.
- b) Technical support
- c) Billing of such services provided by INFOBIP

番号マスキング

1. サービスディスクリプション

- a) 番号マスキングは電話番号（携帯電話または固定電話）を使用する 2 人の当事者が発信者 ID を互いに公開することなく、電話で会話できるようにする解決策です。番号マスキングにより、顧客のプラットフォームから受信した応答に基づいて、着信コールの動的なコール転送が可能になります。

•b) 顧客が Infobip から借りた音声番号で通話を受信すると、Infobip 番号マスキングプラットフォームは、受信した通話に関する情報を含む HTTP 要求を顧客のプラットフォームに送信します。応答として、Infobip プラットフォームは次のことを行います。

- o インバウンドコールの転送先の電話番号を受信します。

- o 番号マスキング解決策の設計に従って、事前に録音されたオーディオファイルを再生し、事前に顧客と合意した場合

- o 顧客と合意し、解決策設計に従って、その他のフローを実行します。

•c) 着信コールは b で説明されている顧客の応答で受信した電話番号にブリッジされます。ただし、顧客のプラットフォームからの応答がないか遅れたために通話転送が遅れた場合、Infobip は責任を負いかねます。

•d) 通話が確立されると充電が開始されます。つまり、a) 着信通話がエンドユーザーに転送されて接続が確立されたか、b) 録音済みのオーディオファイルが解放されて再生されます。

番号マスキングには次の内容が含まれます。

- a) 音声番号の提供

- b) テクニカルサポート

- c) INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other NUMBER MASKING Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“Chargeable Event” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“Caller Id” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“Network Operator” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“Dynamic call forwarding” shall mean such call forwarding where Infobip Number Masking Platform, prior to forwarding a voice call to destination number, sends a query requesting destination number to Client’s platform and Client’s platform returns response to Infobip Number Masking Platform;

“Infobip Number Masking Platform” is part of **INFOBIP Platform** that enables implementation of Number Masking solution

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT's configuration setup.

2. 課金対象イベント及びその他の NUMBER MASKING サービスの詳細

「**課金対象イベント**」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「**発信者 ID**」とは、エンドユーザーの電話番号またはエンドユーザーに表示するために CLIENT によって割り当てられた電話番号を意味します。発信者 ID の提示は、ネットワーク事業者の機能に依存します。

「**ネットワーク事業者**」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「**動的コール転送**」とは、Infobip Number Masking Platform が音声通話を宛先番号に転送する前に、宛先番号を要求するクエリを顧客のプラットフォームに送信し、顧客のプラットフォームが Infobip Number Masking プラットフォームに応答を返すようなコール転送を意味します。

「**Infobip ナンバーマスキングプラットフォーム**」はナンバーマスキングソリューションの実装を可能にする INFOBIP プラットフォームの一部です。

「**電話番号**」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「**インバウンドコール**」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。 INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

SIP TRUNKING

1. Service Description

Infobip SIP Trunking services enables the CLIENT to initiate outbound calls from its voice capable platform to destination numbers (subscriber numbers of landline or mobile telephony) using INFOBIP Platform. Client platform is integrated with Infobip platform using SIP protocol and Static-Public IP address on both sides.

SIP Trunking comprises the following:

- Technical support

- Upon request of the CLIENT provision of Voice Number to be used as a caller ID and presented to called destination phone number
- Billing of such services provided by INFOBIP

SIP トランキング

1. サービスディスクリプション

Infobip SIP トランキングサービスを使用すると、顧客は、INFOBIP プラットフォームを使用して、音声対応プラットフォームから宛先番号（固定電話または携帯電話の加入者番号）へのアウトバウンドコールを開始できます。顧客プラットフォームは両側で SIP プロトコルと静的パブリック IP アドレスを使用して Infobip プラットフォームと統合されています。

SIP トランキングには次の内容が含まれます。

- テクニカルサポート
- 発信者 ID として使用され、着信先の電話番号に提示される音声番号の顧客プロビジョニングの要求に応じて
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other SIP TRUNKING Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“**Client Platform**” is the system Client uses to operate Client services

“**Chargeable event**” shall mean 60 second of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“**Caller Id**” means phone number of the End-User and / or phone number allocated by CLIENT to be shown to the End-User. Presentation of the caller ID shall depend on the Network Operator capabilities;

“**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“**SIP protocol**” Session Initiation Protocol (SIP) is a signalling protocol used for initiating, maintaining, modifying and terminating real-time sessions like voice calls over internet.

“**IP address**” means an identifying number for network hardware connected to a network. IP address allows a device to communicate with other devices over Internet.

“**Static-Public IP address**” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf.

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Outbound call**” means a call initiated by the CLIENT which INFOBIP Platform shall route to Network Operator in order to be terminated towards the End-User.

2. 課金対象イベント及びその他の SIP TRUNKING サービス詳細

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。

「課金対象イベント」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「発信者 ID」とは、エンドユーザーの電話番号および/またはエンドユーザーに表示するために CLIENT によって割り当てられた電話番号を意味します。発信者 ID の提示はネットワーク事業者の機能に依存します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「SIP プロトコル」 Session Initiation Protocol (SIP) はインターネットを介した音声通話などのリアルタイムセッションを開始、維持、変更、および終了するために使用されるシグナリングプロトコルです。

「IP アドレス」とは、ネットワークに接続されているネットワークハードウェアの識別番号を意味します。IP アドレスを使用すると、デバイスはインターネットを介して他のデバイスと通信できます。

「静的-パブリック IP アドレス」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに割り当てられた永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は、関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「アウトバウンドコール」とは、エンドユーザーに向けて終了するために INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者にルーティングする、顧客によって開始されたコールを意味します。

INBOUND CALLS– FORWARD TO PHONE NUMBER / IP / SOFTPHONE

1. Service Description

Infobip Voice Numbers – Forward to Phone Number / IP / Softphone services means Inbound call made by End-User to Voice number and, in accordance with CLIENT's configuration setup on INFOBIP platform, forwarding of the call to phone number designated by the CLIENT, Static-Public IP address designated by the CLIENT, or forwarding of the call to CLIENT's softphone, respectively.

Service comprises the following:

- Provision of the Voice number.

- Technical support
- Billing of such services provided by INFOBIP

インバウンドコール電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送

1. サービスディスクリプション

Infobip 音声番号 - 電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送とは、エンドユーザーが音声番号に着信することを意味し、INFOBIP プラットフォームでの顧客の構成設定に従って、顧客によって指定された電話番号に通話を転送します。顧客によって指定されたパブリック IP アドレス、または顧客のソフトフォンへの通話の転送。

サービスには次の内容が含まれます。

- 音声番号の提供
- テクニカルサポート
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other INBOUND CALLS- FORWARD TO PHONE NUMBER / IP / SOFTPHONE Service Particulars

The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

“**Chargeable event**” shall mean 60 seconds of each established call, answered by end user or answering machine, unless otherwise agreed between the parties.

“**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“**IP address**” means an identifying number for network hardware connected to a network. IP address allows a device to communicate with other devices over Internet.

“**Static-Public IP address**” means is a permanent number assigned to a device, by an IP address service provider globally reachable over Internet, which CLIENT has to procure on his own behalf.

“**Softphone**” means software program for sending and/ or receiving calls over SIP protocol over Internet.

“**SIP protocol**” Session Initiation Protocol (SIP) is a signalling protocol used for initiating, maintaining, modifying and terminating real-time sessions like voice calls over internet.

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup.

2. 課金対象イベント及びその他のインバウンドコール電話番号・IP・ソフトフォンサービスへの転送のサービス詳細

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

「**課金対象イベント**」とは、当事者間で別段の合意がない限り、エンドユーザーまたは留守番電話によって応答された、確立された各通話の 60 秒を意味します。

「**ネットワーク事業者**」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「**IP アドレス**」とは、ネットワークに接続されているネットワークハードウェアの識別番号を意味します。IP アドレスを使用すると、デバイスはインターネットを介して他のデバイスと通信できます。

「**静的パブリック IP アドレス**」とは、インターネットを介してグローバルに到達可能な IP アドレスサービスプロバイダーによってデバイスに割り当てられた永続的な番号であり、顧客が自分に代わって調達する必要があります。

「**ソフトフォン**」とは、インターネットを介して SIP プロトコルを介して通話を送受信するためのソフトウェアプログラムを意味します。

「**SIP プロトコル**」 Session Initiation Protocol (SIP) はインターネットを介した音声通話などのリアルタイムセッションを開始、維持、変更、および終了するために使用されるシグナリングプロトコルです。

「**電話番号**」とは、INFOBIP がネットワーク事業者からリースし、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「**インバウンドコール**」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワーク事業者は INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

MISSED CALL VOICE SERVICE DESCRIPTION

1. Service Description

“**Missed call service**” means Inbound call made by End-User to which, in accordance with CLIENT’s configuration setup on Infobip platform, there is no call answer. Upon registering the call, INFOBIP Platform alerts CLIENT platform by providing information about End-User phone number, called Voice number and time stamp of the call.

Voice Service comprises the following:

- Provision of the Voice number .
- Technical support
- Billing of such services provided by INFOBIP

不在着信サービスディスクリプション

1. サービスディスクリプション

「不在着信サービス」とは、エンドユーザーが発信した着信通話を意味し、Infobipプラットフォームでの顧客の構成設定に従って、通話応答がありません。通話を登録すると、INFOBIPプラットフォームは、音声番号と呼ばれるエンドユーザーの電話番号と通話のタイムスタンプに関する情報を提供することにより、顧客プラットフォームに警告します。

音声サービスは次の内容で構成されます。

- 音声番号の提供
- テクニカルサポート
- INFOBIP が提供するそのようなサービスの請求

2. Chargeable Event and other Missed call Voice Service Particulars

“**Chargeable event**” shall mean monthly fee for Voice number configured to receive Inbound calls.

“**Network Operator**” means any company operating a GSM-based mobile and landline telephony network, offering mobile telephony services to its subscriber base;

“**Client Platform**” is the system Client uses to operate Client services

“**Voice Number**” means a phone number leased by INFOBIP from Network Operators and subleased to CLIENT. CLIENT shall be allowed to use Voice number to receive Inbound call from End-Users or as a Caller ID on Outbound calls depending of the local telecom regulations in the market of interest.

“**Inbound call**” means a call initiated by End-User to Voice Number. Such call, Network operator shall route To INFOBIP Platform. Once INFOBIP Platform registers the call routed by Network Operator, INFOBIP shall process the call, in accordance to the CLIENT’s configuration setup. The CLIENT shall pay a monthly fee for each leased INFOBIP Voice Number, as agreed between the Parties, in accordance with this Agreement.

2. 課金対象イベント及びその他の不在着信サービス詳細

「課金対象イベント」とは、着信通話を受信するように設定された音声番号の月額料金を意味します。

「ネットワーク事業者」とは、GSM ベースの携帯電話および固定電話ネットワークを運営し、加入者ベースに携帯電話サービスを提供する会社を意味します。

「顧客プラットフォーム」は顧客が顧客サービスを運用するために使用するシステムです。

「電話番号」とは、INFOBIP がネットワーク事業者から借りて、顧客に転貸した電話番号を意味します。顧客は関心のある市場の地域の電気通信規制に応じて、エンドユーザーからのインバウンドコールを受信するため、またはアウトバウンドコールの発信者 ID として音声番号を使用することが許可されます。

「インバウンドコール」とは、エンドユーザーが音声番号に対して開始する通話を意味します。そのような呼び出し、ネットワークオペレーターは INFOBIP プラットフォームにルーティングするものとします。 INFOBIP プラットフォームがネットワーク事業者によってルーティングされたコールを登録すると、INFOBIP は顧客の構成設定に従ってコールを処理します。

顧客は本契約に従って、両当事者間で合意されたとおり、借りた INFOBIP 音声番号ごとに月額料金を支払います。

VOICE AND VIDEO RECORDING

1. Voice Recording Service Description

Description:

Infobip's Voice recording Service enables recording of the Voice calls interaction initiated by client using the Infobip platform or calls initiated by end users over Infobip infrastructure to the voice numbers leased by clients from Infobip.

音声およびビデオ録音

1. 音声録音サービスディスクリプション

ディスクリプション:

Infobip の音声録音サービスを使用すると、Infobip プラットフォームを使用して顧客が開始した音声通話のやり取り、またはエンドユーザーが Infobip インフラストラクチャを介して開始した通話を Infobip から顧客が借りた音声番号に録音できます。

Particulars:

Unless differently agreed by the Parties in writing, CLIENT shall be limited, by default and unless CLIENT instructs INFOBIP to do otherwise in writing, to a maximum of 10 (ten) simultaneous calls using Infobip's Voice Recording feature ("Recording Limit"). At any moment where such threshold is met and there are 10 (ten, or more if so instructed) simultaneous calls being recorded via the Voice Recording feature, each subsequent call shall be either rejected or accepted but without the Voice Recording feature depending on the explicit instruction provided by the Client. Whereas such instruction is not given to Infobip by the Client, any such subsequent call shall be rejected.

Exceptionally, the Recording Limit for Clients using the Voice Recording feature through Infobip's Conversations solution shall not be set at 10 simultaneous calls, as noted above, instead it shall be equal to the number of licenses for the Conversations service purchased by that Client.

Chargeable Event and other Recording Particulars

Recording charges within Conversations Full solution

詳細:

両当事者が書面で別途合意しない限り、顧客はデフォルトで制限され、顧客が INFOBIP に書面で別の方法で行うように指示しない限り、Infobip の音声録音機能を使用した最大 10 回の同時通話に制限されます（「録音制限」）。そのようなしきい値が満たされ、音声録音機能を介して 10（またはそのように指示された場合はそれ以上）の同時通話が録音されている場合はいつでも、後続の各通話は拒否または受け入れられますが、明示的なものに応じて音声録音機能はありません。顧客によって提供される指示。そのような指示は顧客によって Infobip に与えられませんが、そのようなその後の呼び出しは拒否されます。

例外的に、Infobip の会話フルソリューションを介して音声録音機能を使用する顧客の録音制限は上記のように 10 回の同時通話に設定するのではなく、その顧客が購入した会話サービスのライセンス数と同じにする必要があります。

課金対象イベントおよびその他の記録の詳細

会話内の料金の記録フルソリューション

Recording is included in Conversations Full solution license fee and is not charged separately to Clients.

Recording storage shall be charged per GB (gigabytes) of call recordings stored on a daily basis, meaning over a period of 24 (twenty four) hours. As an example, a 5 GB call recording stored with Infobip for a period of 2 days shall be charged twice (once for each day) as five individual GB each. Recording charges in all other cases (Conversations Full solution)

On top of the call traffic charges, which will be charged as per Infobip's standard pricing communicated to client via email and subject to change with as much prior notice as possible, the charges for the Service shall be as follows:

- **Recording Licence Fees** – shall be charged monthly and correspond to the number of concurrent calls using Voice Recording Service whereas one recorded call shall correspond to one Recording Licence Fee charged. Client shall inform Infobip in writing before the commencement of the Service about the Recording Limit to be setup and consequently Infobip shall charge the Recording Licence Fee for each call Client performs with the Voice Recording Service activated until the Recording Limit is reached over any single month;
- **Recording Storage Charges** – shall be charged per minute of call(s) stored on a daily basis, meaning over a period of 24 (twenty four) hours. As an example, a 5 minute call stored with Infobip for a period of 2 days shall be charged twice (once for each day) as five individual minutes each.

録音は会話フルソリューションライセンス料金に含まれており、顧客に個別に請求されません。

録音ストレージは毎日保存される通話録音の GB（ギガバイト）ごとに課金されます。つまり、24 時間（24 時間）にわたって課金されます。例として、Infobip で 2 日間保存された 5 GB の通話録音はそれぞれ 5 つの個別の GB として 2 回（1 日 1 回）課金されます。

他のすべての場合の料金の記録（会話フルソリューション）

電子メールで顧客に通知され、可能な限り事前の通知により変更される可能性のある Infobip の標準価格に従って請求される通話トラフィック料金に加えて、サービスの料金は次のとおりです。

- **録音ライセンス料金** – 毎月請求され、音声録音サービスを使用した同時通話の数に対応します。一方、録音された 1 つの通話は請求される 1 つの録音ライセンス料金に対応します。顧客はサービスの開始前に、設定する録音制限について書面で Infobip に通知します。その結果、Infobip は録音制限に 1 か月以上達するまで、音声録音サービスをアクティブにして顧客が実行する通話ごとに録音ライセンス料金を請求します。
- **ストレージ料金の記録** – 毎日、つまり 24 時間（24 時間）にわたって保存された通話の 1 分ごとに課金されます。例として、Infobip で 2 日間保存された 5 分間の通話はそれぞれ 5 分間として 2 回（1 日 1 回）課金されます。

2. Additional Video Recording Service Description Particulars

Infobip's Video recording Service enables recording of the Video calls interaction initiated by client using the Infobip platform or calls initiated by end users over the Infobip infrastructure to the client's platform or other end users.

Any calls CLIENT elects to record, as per the terms contained in this article 4, shall be recorded over their duration ("Recording Source"). Such recording may be performed automatically and as such for all calls or, on demand meaning from the activation of the option and until the Client disables the same. For the sake of clarity, calls shall be recorded according to the predefined parameters set by Infobip and chosen by the CLIENT.

CLIENT shall be able to stream any stored video call from the Recording Source on the Infobip Platform. Recording Source shall be stored, accordingly charged and as such enabled to CLIENT for streaming until CLIENT chooses to remove the Recording Source from the Infobip Platform. CLIENT understands that, in the event CLIENT wishes to transfer the Recording Source to the CLIENT Platform, it needs to be properly formatted meaning additional charges will be applied – the conversion, formatting, merging and otherwise enablement for such transfer requires additional resources which are, as mentioned, charged separately. Furthermore, in order for any Recording Source to be created and eligible for possible download and transfer, the proper parameters need to be set beforehand indicating such calls to be recorded as well as marking the eligibility for future downloads. Unless both actions are taken, future downloads will not be possible.

CLIENT may elect to store the recordings on their Platform and activate the storage on the Infobip Platform as a secondary failover option to be triggered in the event Client's platform is not available. In the event Client chooses to set their own Platform as primary storage destination while disabling the Infobip storage as a secondary (failover) option, Infobip shall not be responsible for any possible loss of Client's recordings. Likewise, Infobip shall bear no responsibility for any data which is erased, lost or otherwise as a result of Client's actions, irrespective if such data is stored with Infobip or with Client.

2. 追加のビデオ録画サービスディスクリプションの詳細

Infobip のビデオ録画サービスを使用すると、Infobip プラットフォームを使用して顧客が開始したビデオ通話のやり取り、またはエンドユーザーが Infobip インフラストラクチャを介して開始した通話を顧客のプラットフォームまたは他のエンドユーザーに録画できます。

この第 4 条に含まれる条件に従って、顧客が録音することを選択した通話は、その期間にわたって録音されるものとします（「録音ソース」）。この録音はすべての通話に対して、またはオプションのアクティブ化から顧客が同じものを無効にするまでのオンデマンドの意味で、自動的に実行される場合があります。わかりやすくするために、コールは Infobip によって設定され、顧客によって選択された事前定義されたパラメーターに従って記録されます。

顧客は Infobip プラットフォームの録画ソースから保存されたビデオ通話をストリーミングできるものとします。レコーディングソースは保存され、それに応じて課金され、顧客が Infobip プラットフォームからレコーディングソースを削除することを選択するまで、ストリーミングのために顧客に対して有効になります。顧客は顧客がレコーディングソースを顧客プラットフォームに転送する場合、適切にフォーマットする必要があることを理解しています。つまり、追加料金が適用されます。変換、フォーマット、マージ、およびその他の方法でそのような転送を有効にするには、追加のリソースが必要です。前述のように、別途請求されます。さらに、録音ソースを作成してダウンロードと転送の対象にするためには、録音する通話を示す適切なパラメータを事前に設定し、将来のダウンロードの適格性をマークする必要があります。両方のアクションを実行しない限り、将来のダウンロードはできません。

顧客は顧客のプラットフォームが利用できない場合にトリガーされるセカンダリフェイルオーバーオプションとして、記録をプラットフォームに保存し、Infobip プラットフォームでストレージをアクティブ化することを選択できます。顧客が独自のプラットフォームをプライマリストレージの宛先として設定し、Infobip ストレージをセカンダリ（フェイルオーバー）オプションとして無効にすることを選択した場合、Infobip は顧客の記録が失われる可能性について責任を負わないものとします。同様に、Infobip はそのデータが Infobip で保存されているか顧客で保存されているかに関係なく、顧客のアクションの結果として消去、損失、またはその他の方法で発生したデータについて責任を負いかねます。

Bring Your Own Carrier (BYOC)

1. Service Description

With BYOC (Bring your Own Carrier) for voice calls, CLIENT will have the ability to use existing PSTN Voice Provider and keep phone numbers with that carrier while using Infobip Conversations.

BYOC allows CLIENT to control voice connectivity while utilizing INFOBIP's cloud contact center features, whereas INFOBIP shall not be responsible for CLIENT's connection toward operator.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

Service configuration for BYOC is done by INFOBIP upon request by the CLIENT on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

Bring Your Own Carrier (BYOC)

1. サービスディスクリプション

音声通話に BYOC (Bring your Own Carrier) を使用すると、顧客は既存の PSTN 音声プロバイダーを使用し、Infobip 会話を使用している間そのキャリアの電話番号を保持することができます。

BYOC を使用すると、顧客は INFOBIP のクラウドコンタクトセンター機能を利用しながら音声接続を制御できますが、INFOBIP は顧客の事業者への接続について責任を負いかねます。オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

BYOC のサービス構成は INFOBIP プラットフォームで顧客に代わって、顧客からの要求に応じて INFOBIP によって行われます。

2. Chargeable Event and other BYOC Particulars

BYOC setup is charged on top of SaaS price list. Chargeable event is minute per inbound or outbound calls by CLIENT over any INFOBIP service.

2. 課金対象イベント及びその他の BYOC の詳細

BYOC のセットアップは SaaS の価格表に加えて課金されます。課金対象のイベントは INFOBIP サービスを介した顧客によるインバウンドまたはアウトバウンドコールごとに 1 分です。

LIVE CHAT

1. Service Description

Infobip Live chat channel allows for real-time chat communication with customers on Client's website or through Client's mobile app.

The communication can be initiated from Client's web or mobile application by customers or by Client from Live chat on Customer Portal.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option.

Service configuration for web chat is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

Service configuration for mobile chat "Mobile In-App Chat" is done over Customer Portal through Mobile App setup (see Mobile App Messaging section). Once the Mobile App Profile is added client needs to connect the live chat widget with the Mobile App.

Live chat can be used only as part of SaaS product and is sold and billed as per SaaS Price list.

ライブチャット

1. サービスディスクリプション

Infobip ライブチャットチャンネルは顧客のウェブサイトまたは顧客のモバイルアプリを介した顧客とのリアルタイムのチャット通信を可能にします。

通信は、顧客の Web またはモバイルアプリケーションから顧客が開始することも、顧客がカスタマーポータルからライブチャットを開始することもできます。

オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。

Web チャットのサービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、顧客に代わって INFOBIP プラットフォームに構成を実装する必要があります。

モバイルチャットのサービス構成「モバイルアプリ内チャット」は、モバイルアプリのセットアップを通じてカスタマーポータルを介して行われます（モバイルアプリメッセージングのセクションを参照）。モバイルアプリプロファイルが追加されたら、顧客はライブチャットウィジェットをモバイルアプリに接続する必要があります。

ライブチャットは SaaS 製品の一部としてのみ使用でき、SaaS 価格表に従って販売および請求されます。

Social media

1. Service Description

Infobip Social media channels allows for communication with customers on CLIENT's social media pages by receiving public comments and managing replies utilizing INFOBIP's cloud contact center solution.

The communication can be initiated from CLIENT's social media pages by customers.

Usable solely as an integral part of INFOBIP's SaaS product portfolio, as opposed to being offered as a standalone product which is not an option. Social media channels shall be sold and billed as per SaaS Price list.

Service configuration for social media is available using Customer Portal, alternatively INFOBIP account manager shall, upon request by the CLIENT, implement configuration on CLIENT's behalf in INFOBIP Platform.

ソーシャルメディア

1. サービスディスクリプション

Infobip ソーシャルメディアチャンネルはパブリックコメントを受信し、INFOBIP のクラウドコンタクトセンター解決策を利用して返信を管理することにより、顧客のソーシャルメディアページで顧客とのコミュニケーションを可能にします。

コミュニケーションは顧客が顧客のソーシャルメディアページから開始できます。

オプションではないスタンドアロン製品として提供されるのではなく、INFOBIP の SaaS 製品ポートフォリオの不可欠な部分としてのみ使用できます。 ソーシャルメディアチャンネルは、SaaS 価格表に従って販売および請求されます。

ソーシャルメディアのサービス構成はカスタマーポータルを使用して利用できます。または、INFOBIP アカウントマネージャーは顧客からの要求に応じて、INFOBIP プラットフォームで顧客に代わって構成を実装する必要があります。

GOOGLE BUSINESS MESSAGING (GOOGLE BM)

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Google Business Messages Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Google Business Messages Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Google BM traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Google BM traffic to the Google Platform;
- Billing of such Google BM traffic processed by INFOBIP; and
- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Google BM traffic generated by CLIENT to the Google Business Messages Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Google to ensure the operability of the INFOBIP Services.

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Google BM traffic to the INFOBIP Platform;

- Create and maintain at its own expense a database of Google BM Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

Google ビジネスメッセージ

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介して Google ビジネスメッセージプラットフォームに配信し、Google ビジネスメッセージプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成された Google BM トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Google BM トラフィックの処理と Google プラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような Google BM トラフィックの請求;
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成された Google BM トラフィックを Google ビジネスメッセージプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Google とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- Google BM トラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信する Google BM ユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Google BM Particulars

“**Chargeable Event**” means Active User;

“**Network Operator**” means Google Business Messages platform as defined below;

“**Google**” shall mean Google LLC, a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, United States;

“**Google BM App**” shall mean any mobile, desktop or web-based application developed by Google that enables the usage of Google Business Messages Services.

“**Google Platform**” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Google uses in connection with performance or the Services;

“**Google BM Traffic**” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Google BM Users via the Google Business Messages Platform and Google Appa;

“**Google BM User**” shall mean an End-User who is using any of the Google Apps and has expressed its consent to use the Google BM Service.

“**Google Policies**” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Google Apps and available at google.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Google and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Google BM Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Google BM の詳細

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義された Google ビジネスメッセージプラットフォームを意味します。

「Google」とは、アメリカ合衆国に設立され、主たる事業所が 1600 Amphitheatre Parkway、Mountain View、CA 94043、UnitedStates にある有限責任会社である GoogleLLC を意味します。

「GoogleBM アプリ」とは、Google ビジネスメッセージサービスの使用を可能にする、Google が開発したモバイル、デスクトップ、または Web ベースのアプリケーションを意味します。

「Google Platform」とは、実績またはサービスに関連して Google が使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「Google BM トラフィック」とは、Google ビジネスメッセージプラットフォームおよび Google Appa を介して顧客の Google BM ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「Google BM ユーザー」とは、Google アプリのいずれかを使用しており、Google BM サービスの使用に同意したエンドユーザーを意味します。

「Google ポリシー」とは、Google Apps を使用し、google.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は特定のトラフィック制限が Google によって随時課される可能性があることに同意します。次に、INFOBIP は、Google BM トラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

APPLE BUSINESS CHAT

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Apple Business Chat Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Apple Business Chat Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Apple Business Chat traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Apple Business Chat traffic to the Apple Business Chat Platform;
- Billing of such Apple Business Chat traffic processed by INFOBIP; and
- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Apple Business Chat traffic generated by CLIENT to the Apple Business Chat Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;

- Manage all contractual relationships with Apple to ensure the operability of the INFOBIP Services; and

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Apple Business Chat traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Apple Business Chat Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

アップルビジネスチャット

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介してアップルビジネスチャットプラットフォームに配信し、アップルビジネスチャットプラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにする解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成されたアップルビジネスチャットトラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのようなアップルビジネスチャットトラフィックの処理とアップルビジネスチャットプラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのような Apple Business Chat トラフィックの請求;
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。

- 顧客によって生成されたアップルビジネスチャットトラフィックをアップルビジネスチャットプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金についてクライアントに請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Apple とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- アップルビジネスチャットトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するアップルビジネスチャットユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないこと；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Apple Business Chat Particulars

“Chargeable Event” means Active User;

“Network Operator” means Apple Business Chat platform as defined below;

“Apple” shall mean Apple Inc., a limited liability company incorporated in the United States of America and whose principal place of business is at One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States;

“Apple App” shall mean any mobile, desktop, tablet or web-based application developed by Apple that enables the usage of Apple Business Chat Services.

“Apple Business Chat Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Apple uses in connection with performance or the Services;

“Apple Business Chat Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT's Apple Business Chat Users via the Apple Business Chat Platform and Apple Apps;

“Apple Business Chat User” shall mean an End-User who is using any of the Apple Apps and has expressed its consent to use the Apple Business Chat Service.

“Apple Policies” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Apple Apps and available at apple.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Apple and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Apple Business Chat Traffic. INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Apple Business Chat の詳細

「課金対象イベント」とは、アクティブユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、以下において定義されたアップルビジネスチャットプラットフォームを意味します。

「アップル」とは、アメリカ合衆国に設立され、主たる事業所が One Apple Park Way, Cupertino, CA 95014, United States; にある有限責任会社であるアップル社を意味します。

「アップルアプリ」とは、アップルビジネスチャットサービスの使用を可能にする、アップルが開発したモバイル、デスクトップ、タブレット、または Web ベースのアプリケーションを意味します。

「アップルビジネスチャットプラットフォーム」とは、実績またはサービスに関連してアップルが使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「アップルビジネスチャットトラフィック」とは、アップルビジネスチャットプラットフォームおよびアップルアプリを介して顧客のアップルビジネスチャットユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「アップルビジネスチャットユーザー」とは、アップルアプリのいずれかを使用しており、アップルビジネスチャットサービスを使用することに同意したエンドユーザーを意味します。

「アップルポリシー」とは、アップルアプリを使用し、apple.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は Apple によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP はアップルビジネスチャットトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用する必要があります。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

VIBER BOT

1. Service Description

INFOBIP Services features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated messages to the Viber Bot Platform through the INFOBIP Platform as well as processing messages received from the Viber Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Viber Bot traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such Viber Bot traffic to the Viber Platform;
- Billing of such Viber Bot traffic processed by INFOBIP; and

- Provide technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Viber Bot traffic generated by CLIENT to the Viber Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Viber to ensure the operability of the INFOBIP Services; and

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;
- Ensure that its own information systems are properly configured to route Viber Bot traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Viber Bot Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

VIBER BOT

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービスは顧客がモバイルで終了したメッセージを INFOBIP プラットフォームを介して Viber Bot プラットフォームに配信し、Viber プラットフォームから受信したメッセージを処理できるようにするソリューションを備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;

- 顧客によって生成された Viber Bot トラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのような Viber Bot トラフィックの処理と Viber プラットフォームへのルーティング；
- INFOBIP によって処理されたそのような Viber ボットトラフィックの請求；
- テクニカルサポートを提供する

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成された Viber ボットトラフィックを Viber プラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの操作性を確保するために、Viber とのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- Viber ボットトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信する Viber ボットユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Viber Bot Particulars

“Chargeable Event” means each Outbound Message delivered outside of CSW;

“Outbound Messages” – shall mean all types of messages sent by the CLIENT to Subscribers of the Viber Bot through a Bot.

“**Customer Support Window (CSW)**” means period of 24 hours starting from the last Viber Bot message received by the CLIENT through INFOBIP Platform, sent by Viber Bot User using the Viber App;

“**Viber**” shall mean Viber Media S.a.r.l., a limited liability company (societe a responsabilite limitee) incorporated in the Grand Duchy of Luxembourg under number B184956 and whose principal place of business is at 2, rue du Fosse, L-1536 Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg;

“**Viber App**” shall mean a mobile first, platform developed by Viber that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“**Viber Platform**” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Viber uses in connection with performance of the Services;

“**Viber Bot Traffic**” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Viber Users via the Viber Platform and Viber App;

“**Viber Bot User**” shall mean an End-User who has downloaded the Viber App to his device and has expressed its consent to receive Viber Bot Traffic from Client.

“**Network Operator**” shall mean Viber as defined above.

“**Viber Policies**” shall mean the then in-effect terms and conditions and/or policies which apply to any user or entity using the Viber App and available at viber.com.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Viber and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Viber Bot Traffic.

INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他の Viber Bot の詳細

「**課金対象イベント**」とは、CSW の外部で配信される各アウトバウンドメッセージを意味します。

「**アウトバウンドメッセージ**」 - 顧客がボットを介して Viber ボットのサブスクライバーに送信するすべてのタイプのメッセージを意味します。

「**カスタマーサポートウィンドウ (CSW)**」とは、顧客が INFOBIP プラットフォームを介して受信した最後の Viber Bot メッセージから、Viber アプリを使用して ViberBot ユーザーが送信した 24 時間の期間を意味します。

「**Viber**」とは、Grand Duchy of Luxemburg に番号 B184956 で設立され、主たる事業所が 2, rue du Fosse, L-1536 Luxemburg, Grand Duchy of Luxemburg である有限責任会社 (Societe a responsabilite limitee) である Viber MediaSarl を意味します。

「**Viber アプリ**」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成される、Viber によって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「**Viber プラットフォーム**」とは、Viber が実績またはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「**Viber ボットトラフィック**」とは、Viber プラットフォームおよび Viber アプリを介して顧客の Viber ユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「Viber ボットユーザー」とは、Viber アプリをデバイスにダウンロードし、顧客から Viber ボットトラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。

「ネットワーク事業者」とは、上記において定義された Viber を意味します。

「Viber ポリシー」とは、Viber アプリを使用し、viber.com で入手可能なすべてのユーザーまたはエンティティに適用され、その時点で有効な利用規約またはポリシーを意味します。

顧客は Viber によって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意し、これを認めます。次に、INFOBIP は Viber ボットトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用します。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかに顧客に通知し、その通知には制限を確認する正式な文書を添付します。

KAKAO

1. Service Description

INFOBIP Services (as defined in the Agreement) features a solution that shall enable CLIENT to deliver mobile terminated Service Messages to the Kakao Platform through the INFOBIP Platform.

INFOBIP Services include:

- Connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform;
- Configuration of the INFOBIP Platform to receive Kakao traffic generated by CLIENT and the handling and routing of such KakaoTalk traffic to the KakaoTalk Platform;
- Billing of such KakaoTalk traffic processed by INFOBIP; and
- Technical support

In the provision of the INFOBIP Services, and in addition to the provisions set forth under the Agreement, INFOBIP shall:

- Ensure that connectivity between CLIENT's information system and the INFOBIP Platform is tested and operational;
- Route Kakao traffic generated by CLIENT to the Kakao Platform;
- Invoice CLIENT for all INFOBIP Charges relative to the provision of the INFOBIP;
- Manage all contractual relationships with Kakao to ensure the operability of the INFOBIP Services;

Without prejudice to the obligations of the CLIENT, CLIENT further undertakes to:

- Provide all the configuration information through the proper completion of all technical and contractual forms provided by INFOBIP;

- Ensure that its own information systems are properly configured to route Kakao traffic to the INFOBIP Platform;
- Create and maintain at its own expense a database of Kakao Users receiving each message processed by INFOBIP;
- Ensure under no circumstances to send unsolicited messages (SPAM) to the messaging platform;
- Announce a larger volume of traffic a few days in advance; and
- Fulfil all its payment obligations

カカオ

1. サービスディスクリプション

INFOBIP サービス（契約で定義されている）は顧客が INFOBIP プラットフォームを介してモバイルで終了したサービスメッセージをカカオプラットフォームに配信できるようにする解決策を備えています。

INFOBIP サービスには次の内容が含まれます。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続;
- 顧客によって生成されたカカオトラフィックを受信するための INFOBIP プラットフォームの構成、およびそのようなカカオトークトラフィックの処理とカカオトークプラットフォームへのルーティング;
- INFOBIP によって処理されたそのようなカカオトークトラフィックの請求;
- テクニカルサポート

INFOBIP サービスの提供において、および本契約に規定された規定に加えて、INFOBIP は以下を行います。

- 顧客の情報システムと INFOBIP プラットフォーム間の接続がテストされ、動作していることを確認します。
- 顧客によって生成されたカカオトラフィックをカカオプラットフォームにルーティングします。
- INFOBIP の提供に関連するすべての INFOBIP 料金について顧客に請求します。
- INFOBIP サービスの運用性を確保するために、カカオとのすべての契約関係を管理します。

顧客の義務を害することなく、顧客はさらに次のように約束します。

- INFOBIP が提供するすべての技術フォームおよび契約フォームに適切に記入することにより、すべての構成情報を提供すること；
- カカオのトラフィックを INFOBIP プラットフォームにルーティングするように独自の情報システムが適切に構成されていること；
- INFOBIP によって処理された各メッセージを受信するカカオユーザーのデータベースを自費で作成および維持すること；
- いかなる状況でも、一方的なメッセージ（SPAM）をメッセージングプラットフォームに送信しないようにすること；
- 数日前に大量のトラフィックをアナウンスすること；
- すべての支払い義務を履行すること。

2. Chargeable Event and other Kakao Particulars

Kakao solutions are offered as three separate messaging services: Notification Talk (Alim Tog) and Friends Talk (Chingu Tog) for transactional and promotional messages which are charged per delivery, while Consultation Talk (Sangdam Tog) for chat consultations is charged per session.

“Chargeable Event” for Notification and Friends Talk means Service Messages sent by CLIENT to INFOBIP which is subject to Successful Delivered by INFOBIP to Kakao User;

“Chargeable Event” for Consultation Talk means each Kakao Session initiated by the End –User within the time range.

“Service Message” means the message sent through the Kakao App to a Kakao User which has opted in with CLIENT to receive such message.

“Kakao” shall mean Kakao Corp., a company registered in Republic of Korea and whose principal place of business is at 242 Cheomdan-ro, Jeju-Si, Jeju-do, South Korea;

“Kakao App” shall mean a mobile first, platform developed by Kakao that consists of a VoIP system, messaging service, groups and other means of interaction which can be installed on a mobile, tablet or desktop devices;

“Kakao Platform” shall mean the server, hardware, software and other equipment that Kakao uses in connection with performance or the Services;

“Kakao Traffic” shall mean the CLIENT Services provided to CLIENT’s Kakao Users via the Kakao Platform and Kakao App;

“Kakao User” shall mean an End-User who has downloaded the Kakao App to his device and has expressed its consent to receive Kakao Traffic from Client.

“Network Operator” shall mean Kakao as defined above.

CLIENT agrees and acknowledges specific traffic limitations may be imposed from time to time by Kakao and, in turn, INFOBIP must apply the same to CLIENT in respect of the Kakao Traffic.

INFOBIP shall notify CLIENT about the same as soon as reasonably possible which notice shall be accompanied by a formal Kakao document confirming the limitations.

2. 課金対象イベント及びその他のカカオ詳細

カカオソリューションは3つの個別のメッセージングサービスとして提供されます。配信ごとに課金されるトランザクションメッセージとプロモーションメッセージの通知トーク（Alim Tog）と Friends Talk（Chingu Tog）、チャット相談の Consultation Talk（Sangdam Tog）はセッションごとに課金されます。

通知および友人向けの「**課金対象イベント**」トークとは、顧客から INFOBIP に送信されるサービスメッセージを意味します。これは INFOBIP からカカオユーザーに正常に配信されることを条件としています。

コンサルテーショントークの「**課金対象イベント**」とは、エンドユーザーが時間範囲内に開始した各カカオセッションを意味します。

「**サービスメッセージ**」とは、カカオアプリを介して、顧客にオプトインしてそのようなメッセージを受信したカカオユーザーに送信されるメッセージを意味します。

「**カカオ**」とは、大韓民国で登録され、主たる事業所が 242 Cheomdan-ro, Jeju-Si, Jeju-do, South Korea にあるカカオ株式会社を意味します。

「**カカオアプリ**」とは、VoIP システム、メッセージングサービス、グループ、およびモバイル、タブレット、またはデスクトップデバイスにインストールできるその他の対話手段で構成される、カカオによって開発されたモバイルファーストのプラットフォームを意味します。

「**カカオプラットフォーム**」とは、カカオが実績またはサービスに関連して使用するサーバー、ハードウェア、ソフトウェア、およびその他の機器を意味します。

「**カカオトラフィック**」とは、カカオプラットフォームおよびカカオアプリを介して顧客のカカオユーザーに提供される顧客サービスを意味します。

「**カカオユーザー**」とは、カカオアプリをデバイスにダウンロードし、顧客からカカオトラフィックを受信することに同意したエンドユーザーを意味します。

「**ネットワーク事業者**」とは、上記において定義されたカカオを意味します。

顧客はカカオによって特定のトラフィック制限が随時課される可能性があることに同意します。それに反して、INFOBIP はカカオトラフィックに関して顧客に同じ制限を適用します。 INFOBIP は合理的に可能な限り速やかにカカオに通知し、顧客はその通知には制限を確認する正式なカカオ文書を添付します。